



СЛОДАТ ИЎЛУ



ПУТЬ К СЧАСТЬЮ

THE ROAD TO HAPPINESS

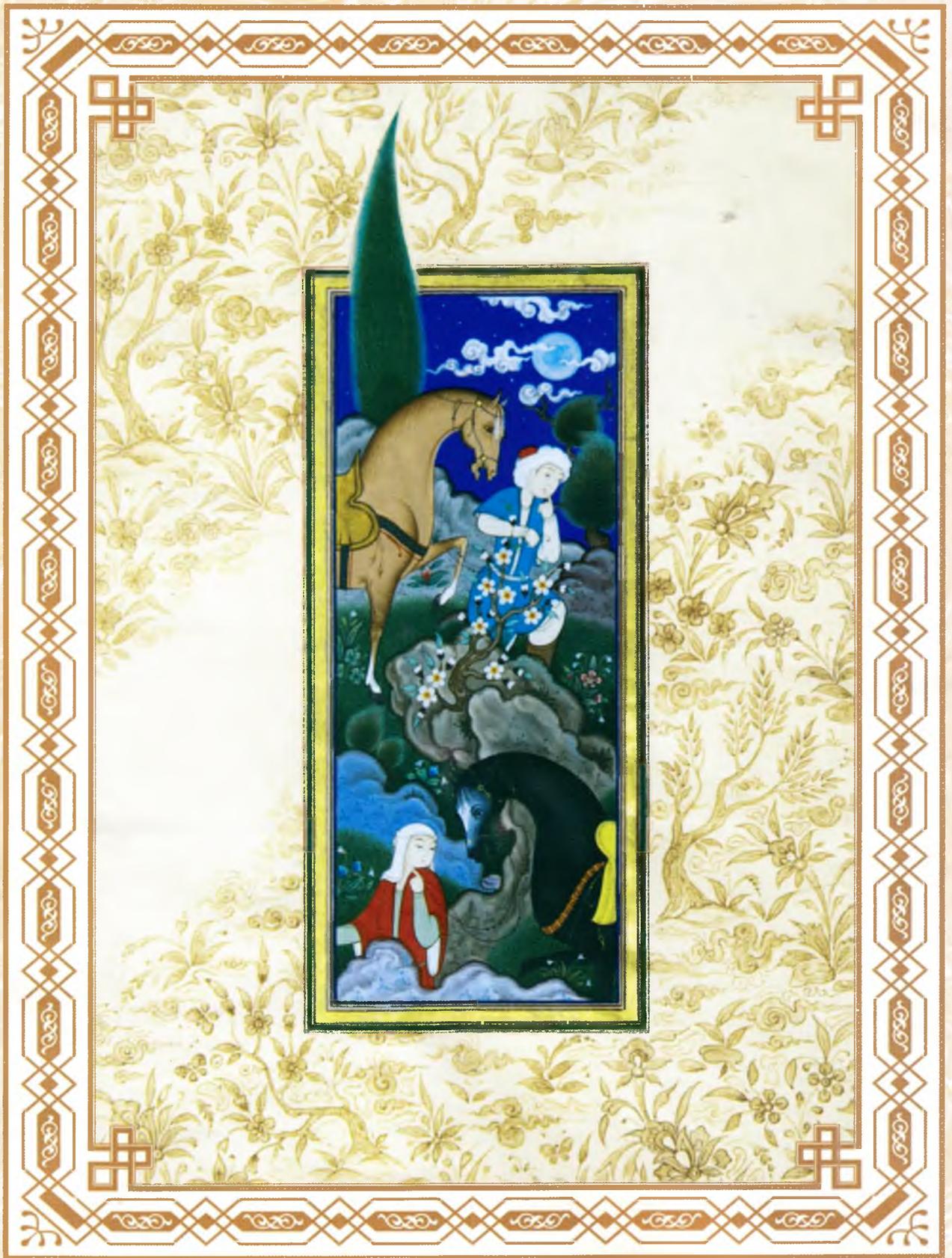


ՏՈՐՈՒՄ ԿՆՆԱԾ



ПУТЬ К СЧАСТЬЮ
THE ROAD TO HAPPINESS





РЕСПУБЛИКА МАЪНАВИЯТ ВА МАЪРИФАТ КЕНГАШИ
РЕСПУБЛИКА ИСТЕЪДОДЛИ ЁШЛАРНИ ҚўЛЛАБ-ҚУВВАТЛАШ
УЛУҒБЕК ЖАМҒАРМАСИ

САОДАТНИ ЎЎЛАТИ



ПУТЬ К СЧАСТЬЮ



THE ROAD TO HAPPINESS



Ғафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйи
«Таълим» нашриёти
Тошкент – 2016



Minangan davlat
Inv. No. 22669
Axborot-resurs. x. 11. 11. 11.



Буюк тарихда ҳеч нарса изсиз кетмайди. У халқларнинг қонида, тарихий хотирасида сақланади ва амалий ишларида намоён бўлади. Шунинг учун ҳам у қудратлидир. Тарихий меросни асраб-авайлаш, ўрганиш ва авлодлардан авлодларга қолдириш давлатимиз сиёсатининг энг муҳим устувор йўналишларидан биридир.

Шавкат Мирзиёев,
Ўзбекистон Республикаси Президенти

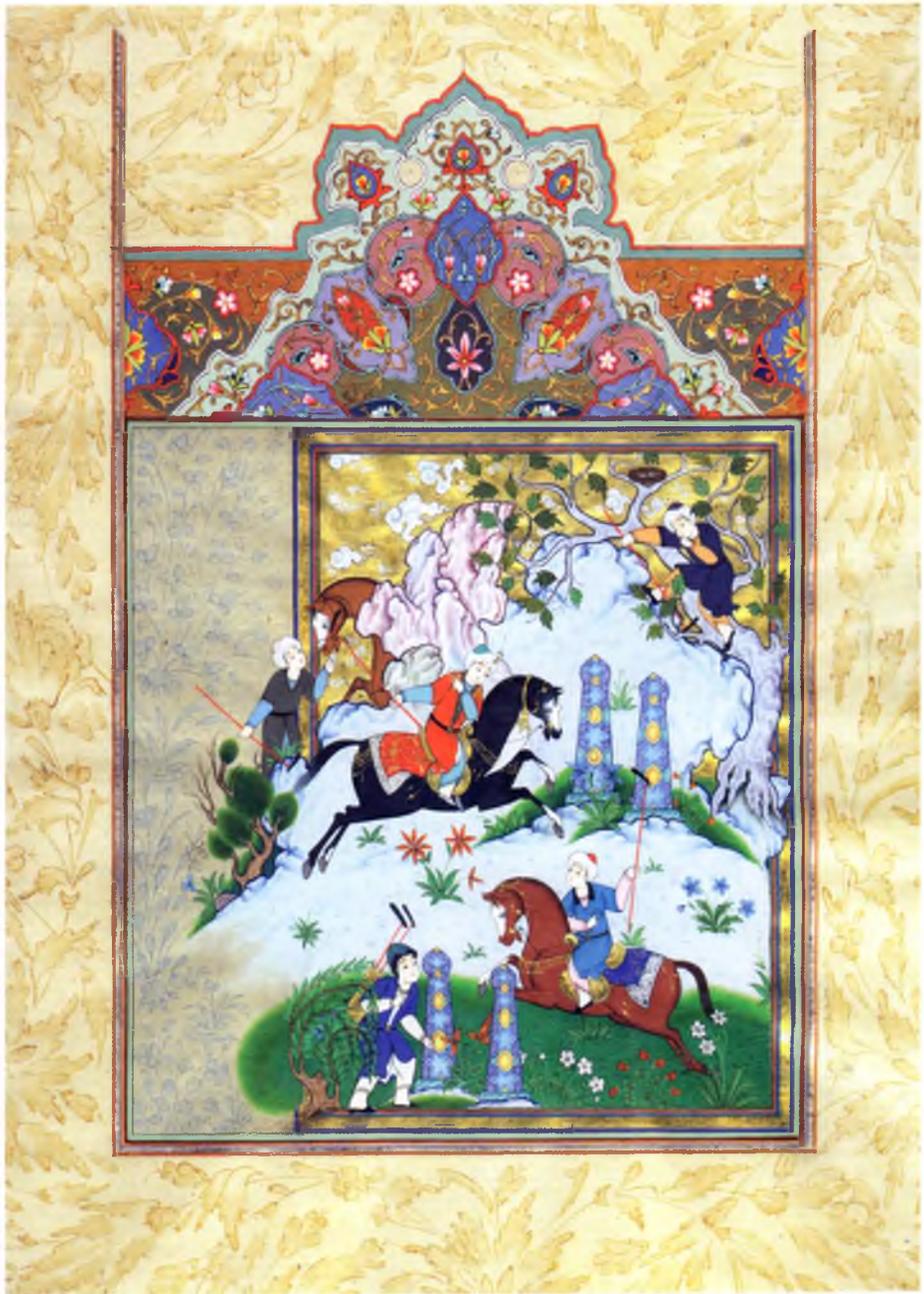
Великая история не исчезает бесследно. Она хранится и воспроизводится в генетическом коде народа, в его исторической памяти и в его деяниях. Именно в этом и заключается её могучая сила. Сохранение и изучение, передача из поколения в поколение исторического наследия является одним из главных приоритетов нашего государства.

Шавкат Мирзиёев,
Президент Республики Узбекистан

Great history does not disappear without a trace. It is kept and reproduced in genetic code of people, in their historic memory and deeds. Its mightly power lies in this. Retention and studying the historical heritage, transferring it from generation to generation is one of the most important priorities of our government.

Shavkat Mirziyoyev,
President of the Republic of Uzbekistan





ДУРААР ДУНЁСИГА МАРҲАБО!

Мақоллар, маталлар, иборалар, ҳикматли сўзлар.... Булар халқнинг тарихий босиб ўтган йўли, шаклланган маънавияти, руҳиятининг кўзгуси ҳисобланади. Улар замирида халқнинг кечинмалари, мураккаб синовли даврлари, умиди, орзу-армонлари ифодаси ётади.

Маълумки, аجدодларимиз Буюк ипак йўлининг энг гавжум чорраҳаларида яшаб, фаолият юритиб келган. Шу боисдан ўзбек халқи табиатида энг муҳим беш жиҳат, яъни бағрикенглик, олижаноблик, меҳр-мурувват, меҳмондўстлик ва меҳнатсеварлик фазилатлари устувор. Айнан бу хислатлар ўзбек миллий менталитетининг ўзагини ташкил этади.

Мустақилликка эришган ўзбек халқи ўзининг юксак маънавияти, ноёб истеъдоди ва умуминсоний қадриятларга уйғунлиги билан дунё ҳамжамиятига ўзлигини очиқ-ошкора намоён этиш имкониятига эга бўлди. Ўзбек халқининг бу хислатлари, хусусан, мағзи тўқ ҳикматли сўзларда алоҳида намоён бўлади.

Азиз ўқувчи!

Қўлингиздаги китоб ўзбек халқининг маънавий олами, маданий ва маърифий савиясини тўлиқ англашга ёрдам беради. Ушбу китобни ўқир экансиз, қалбингизга яқин ҳамроҳ топгандек, сизни эшитадиган ва кўмак беришга тайёр турган шарқ донишманди билан суҳбат қургандек бўласиз. Бинобарин, ушбу битиклар ҳозирда бутун жаҳон амалиётида кенг қўлланилаётган ўнлик санок тизими, алгоритм, алгебра, кимё, астрономия, тиббиёт ва бошқа илм-фан соҳаларида кўплаб ноёб кашфиётлар эгаси бўлган ўзбек халқи маънавий оламининг дуру гавҳарларидир.

Марҳамат, қалбингиз яйрасин, руҳиятингиз маънавий қувватга тўйинсин!

Ўзбек халқининг маънавият оламига хуш келибсиз!



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В МИР СОКРОВИЩ!

Пословицы, поговорки, афоризмы, изречения... Они результат духовности, нравственности народа, сформировавшихся в течение пройденных им исторических столетий. В их основе выражены периоды сложностей и испытаний народа, его надежды, желания.

Известно, что наши предки жили и осуществляли деятельность на самых оживлённых перекрёстках Великого шёлкового пути. По этой причине в характере узбекского народа приоритетными являются самые важные пять положительных качеств, то есть, толерантность, благородство, великодушие, гостеприимство и трудолюбие. Именно эти особенности составляют ядро узбекского национального менталитета.

Узбекский народ, добившийся независимости, получил возможность открыто, гласно продемонстрировать мировому сообществу свою высокую духовность, редкий талант, гармонирующий с общечеловеческими ценностями. Особо важное значение имеют афоризмы, изречения полновесного содержания, в которых проявляются эти качества узбекского народа.

Дорогой читатель!

Книга, которую вы держите в руках поможет вам узнать духовный мир узбекского народа, уровень его культуры и образования. Читая эту книгу, вы почувствуете себя как бы нашедшим попутчика, близкого вашему сердцу, беседующим с восточным мудрецом, готового выслушать вас и оказать помощь. Следовательно, эти письмена являются в настоящее время драгоценными камнями духовного мира узбекского народа, осуществившим много редкостных открытий в области десятичной системы исчислений, алгоритма, алгебры, химии, астрономии, медицины и других наук, широко применяемых в настоящее время в мировой практике.

Пожалуйста, пусть ваше сердце наслаждается, ваша душа наполнится духовной энергией!

Добро пожаловать в духовный мир узбекского народа!

WELCOME TO THE WORLD OF PEARLS!

Proverbs, sayings, words of wisdom ... They were used to be a mirror of spirituality of every people from the ancient times. As the essence of these ideas full of meaning express every people's hard times, success, dream, in short, the whole destiny.

One can say that the fact that our ancestors lived in the busy crossroads of the Great Silk Road and it shaped their behavior and attitudes to life and others openness and sincerity. Therefore in the nature of the Uzbek people five important features, i.e. tolerance, generosity, mercifulness, hospitality and industriousness, prevail. The very nature comprises the basis of the Uzbek national mentality.

The Uzbek people, who gained independence, was able to demonstrate his high spirituality, unique talent and mentality harmonized with human values to the world community openly. In this the ideas and words of wisdom full of meaning and expressing their dream and goals play an important role.

Dear reader!

The book you are holding in your hand will facilitate knowing who are the Uzbek people, their spiritual world, cultural level and knowledge. As you read the book you will feel you have found a companion who is close to you, the one who is ready to listen to you and help and speak to a wise man from the East. As these wise words are the pearls of the spiritual world of the Uzbek people who invented the system of numbers from one to ten, algorithm, algebra, al-chemistry, astronomy and other spheres of science are widely used among the world community in practice nowadays.

As it is so, please, enjoy reading them and get spiritual power from them!
Welcome to the spiritual world of the Uzbek people!



Шарти белгилар
Условные обозначения
Used signs



- **Мақоллар, нақллар**
- Пословицы, афоризмы
- Proverbs, sayings



- **Ҳикматлар**
- Мудрые изречения
- Wise words



- **Оталар ўғитлари**
- Наставления отцов
- Father's words



- **Нодир фикрлар**
- Мудрые высказывания
- Unique ideas



- **Тафаккур дурдоналари**
- Жемчужины мыслей
- The pearls of thoughts

I

Үнтилганга толе ёр

СТРЕМЯЩЕМУСЯ СОПУТСТВУЕТ УДАЧА

SINCERE DESIRE TO DO SOMETHING
WILL PRODUCE EXPECTED RESULTS





ВАҚТИНГ КЕТДИ – НАҚДИНГ КЕТДИ
УПУЩЕННОЕ ВРЕМЯ – УПУЩЕННОЕ СЧАСТЬЕ
LOSING TIME MEANS LOSING EVERYTHING



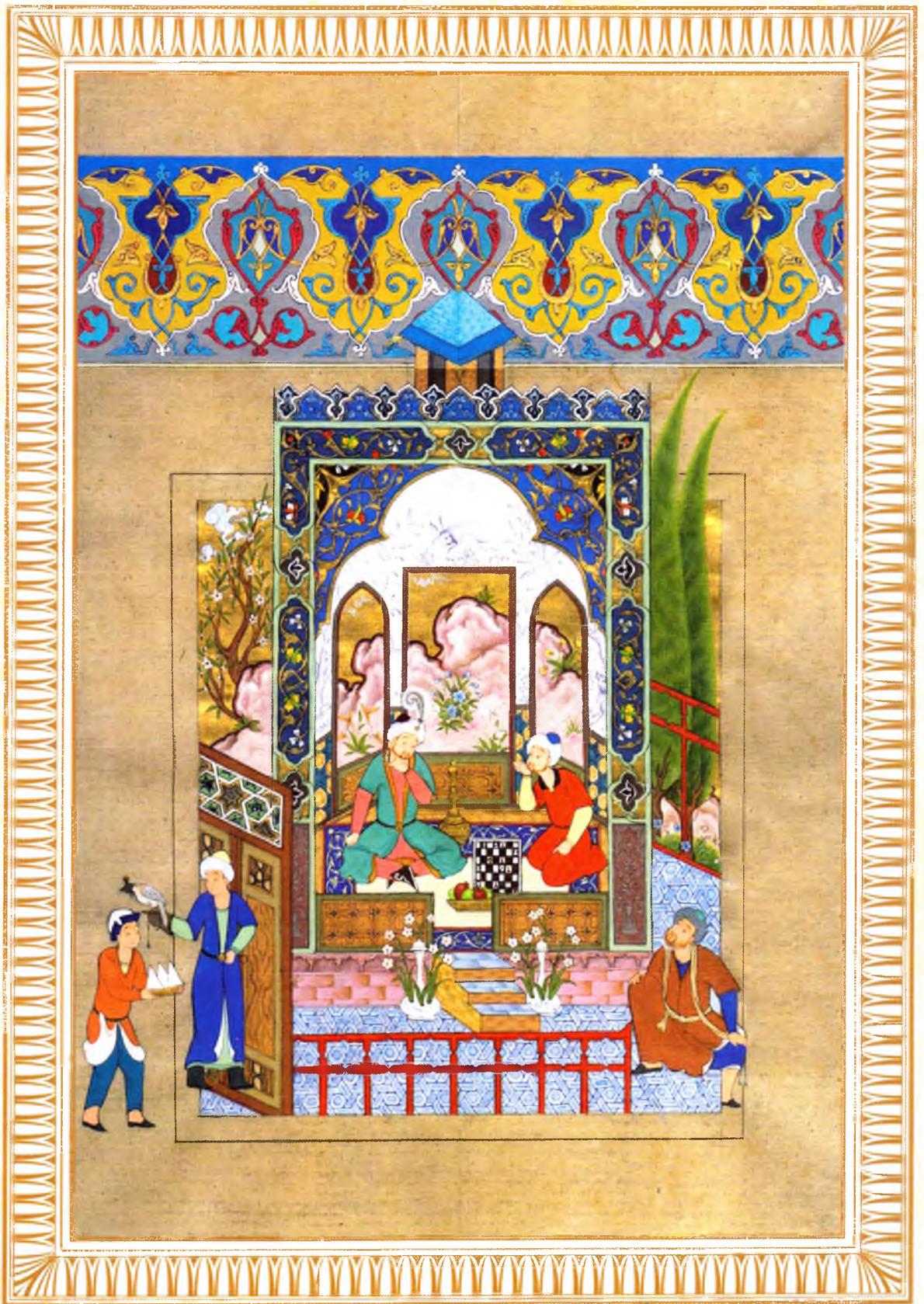
Вақтни сотиб оладиган бозор йўқ.
Нет рынка, где бы продавалось время.
There is no market where you can buy time.

Босилган қадамларни вақт ўлчайди.
Время – мера проделанных шагов.
Time measures what you have gained.

Одамлар вақтга қарайди, вақт эса ҳеч кимга.
Люди оглядываются на время, время – ни на кого.
People look at time but the time does not look at anybody.

Доно вақтини қизганади, нодон нақдини.
Мудрый сожалеет о времени, невежда – о наличных.
A wise man appreciates his time but stupid – his money.

Вақт ишонтирмайди ҳам, алдамайди ҳам.
Время не подаёт надежду, не вводит в обман.
Time neither persuades nor lies.



Одамни вақтсиз синаб бўлмайди.

Время лучшее средство для испытания человека.

Time is an examiner of a person.

Яширилган сирни вақт очади.

Тайное со временем станет явным.

Hidden secret will be revealed by time.



Вақтдан ортда қолмаслик – давр талаби.

Шагать в ногу со временем – требование жизни.

To march with time is the requirement of the life.

Вақт қуёши ҳар қандай метинни ҳам эритиб ташлай олади.

Солнце времени расплавит любую твердь.

The sun of time can melt away any hard metal.

Мева – фақат дарахтнинггина эмас,

балки вақтнинг ҳам ҳосилдир.

Плод – урожай не только дерева, но и времени.

Fruit is not only the result of the tree but the time as well.

Йилларни самарасиз совурган киши дақиқага зор бўлур.

Транжирующий годы возымает нужду в минутах.

A person who spent years in vain will have a strong wish to have minutes.

Вақт ортга қайтмайди, ҳар дақиқа ғанимат.

Тем ценно время, что его нельзя вернуть.

Every minute is precious as time does not go back.

* * *

**Вақтнинг йўқотилган зарралари бир кун тош
бўлиб бошингга тушади.**

Капли утерянного времени прольются однажды на
голову каменным дождём.

Bad effect of lost time will strike with a stone on your head one day.

* * *

Ношукур ўзининг умрини ўзи қисқартиради.

Неблагодарный сам себе укорачивает жизнь.

One who does not care for time, will decrease his life himself.

* * *



**Вақтни бекор ўтказиш аҳмоқликдир. Бекор юргандан кўра,
душманга тош ташиган афзал.**

Праздное времяпрепровождение – глупость. Уж лучше камни воро-
чать для врага, нежели бездельничать.

It is a stupid thing to spend time idling, it is better supplying stones to
your enemy with stones instead.

* * *

Пулинг беҳуда кетса кетсин, вақтингни беҳуда кеткизма.

Не беда, коль растратил деньги, потерял имущество, но
времени попусту не трать.

You may lose your wealth but never your time.

* * *

**Барча нарсанинг исрофи ёмон, бироқ улар ичида энг ёмони
умрининг исрофидир.**

Дурны все виды расточительства, но прискорбнейший –
расточительство жизни.

Any type of overabundance is bad, but wastefulness of life
is the worst one.







* * *

**Уламолар суҳбатида бўл, пок,
соф ниятли кишиларга талпин.**

Амир Темур

Беседуй с мудрецами, стремись
к людям с чистыми и добрыми намерениями.

Амир Темур

Converse with educated people and try to be with honest ones.

Amir Temur

* * *

**Кўрдимки, вақтини «эссиз», «қанийди», «кошки»лар
билан ўтказган кишининг умри энг қисқа экан.**

Нажмиддин Кубро

Вот, что постиг я: самая короткая жизнь у человека,
проведшего время своё среди слов «как жаль», «о, если бы».

Наджмиддин Кубро

I witnessed a person whose life was short because s/he used to say
«It is a pity», «If I were», «If only».

Najmiddin Kubro







ҚИМИРЛАГАН ҚИР ОШАР
ПОД ЛЕЖАЧИЙ КАМЕНЬ ВОДА НЕ ТЕЧЁТ
UNDER A STONE THAT LIES STILL NO WATER FLOWS



Интиланганга толе ёр.

Стремящемуся сопутствует удача.
Sincere desire to do something will produce expected results.

Аҳд қилган бахт топар.

Твёрдый в решениях счастье обретёт.
One who is firm in decision will be happy.

Йўл юрган хазинага йўлиқар.

Идущий сокровищницу найдёт.
One who walks a lot finds treasure.

Бахт қадрига етмаганни ташлаб кетади.

Счастье покинет того, кто его не ценит.
Luck abandons one who does not appreciate it.

Гулни севган тиканига чидайди.

Влюблённый в цветок и к колючкам притерпится.
One who loves a rose, loves its thorns as well.



* * *

**Кўчатни ўтқазмасанг – кўкармас,
Мақсадни истамасанг – топилмас.**

Не посадишь саженец – не взойдёт,

Не возжелаешь цели – не сбудется.

If a seedling is not planted, it will not grow,
If you don't seek for the goal, you won't find it.



* * *

Орзу – интилиш ва ҳаракат билан амалга ошади.

Мечта достижима лишь через стремление и действие.

Dreams come true only with endeavour.

* * *

Ишончини йўқотган ҳамма нарсасини йўқотади.

Лишённый веры, лишится всего.

One who lost belief, will lose everything.

* * *

Ҳар бир баландлик пастдан бошланади.

Любое возвышение берёт начало внизу.

There is no highland without lowland.

* * *

Одамни боши берк кўчага биров ҳайдаб кирмайди.

Никто не гонит ближнего в тупик

(в безвыходное положение человек попадает сам).

One does not lead anyone to a dead-end street.



Инсоннинг ожиз табиати уни минг бир балоларга гирифтор этади.

Слабина в характере навлечёт тысячу бед.
Human being's weak character leads him to many misfortunes.

Ҳаёт аслида мураккаб эмас, уни одамлар мураккаблаштиради.

Жизнь на самом деле не сложна – это люди её усложняют.
In reality life is not hard: it's we who make it like that.

Катта қалб эгасигина икир-чикирлардан юқори туради.

Великодушные выше мелочности.
Generous people are higher than any trifles.

Ўзига ишонмаган ҳеч кимга ишонмайди.

Не уверовавшего в себя, ни в чём не убедить.
One who does not trust himself, will not trust any one.



Умидим шулки, умидингга етгайсан.

Алишер Навоий

Уповаю, чтобы достиг ты чаяний своих.

Алишер Навои

I hope that you attain your goal.

Alisher Navoi



**Бирон ишни қилишга қасд қилган бўлсам, бутун зеҳним, вужудим
билан боғланиб, битирмагунимча ундан қўлимни тортмадим.**

Амир Темур

Коль скоро решал исполнить нечто, сему посвящал весь ум мой,
суть мою, и не успокаивался, пока не выполню.

Амир Темур

If I decided to do something I did it with all my body and all my
knowledge and I did not stop until I finished it.

Amir Temur

**Бўлар одам ёшида ҳам бош бўлар,
Бўлмас одам қирқида ҳам ёш бўлар.**

Готовый к свершениям и в детстве главенствует,
Не готовый – и в сорок лет дитя.

One is known as a leader from his childhood,
And one is still a child even if he is forty.

**Илмга, ижодга, кашф этишга интилиш,
бу – олижаноб интилиш.**

Ислам Каримов

Стремление к знанию, творчеству, к открытию –
это благородное стремление.

Ислам Каримов

To strive for knowledge and invention is a generous thing.

Islam Karimov





* * *

Умид билан яшашга одатлан.

Абу Мансур Мотуридий

Привыкай жить с надеждой.

Абу Мансур Матуриди

Get used to live with hope.

Abu Mansur Moturidi

* * *

**Кимда ким ўз изланишлари афзаллигининг қонуниятларини излаб
топишда деб биларкан, ул албатта, ўз қарашларини амалда
исботлаш йўлидан боради.**

Абу Райҳон Беруний

Кто считает поиск и определение закономерностей достоинством своих исканий, тот обязательно пойдёт по пути подтверждения своих взглядов на практике.

Абу Рейхан Беруни

One who thinks that his research preferences in finding rules he will choose to prove his views for sure.

Abu Rayhan Beruni

* * *

**Инсон юксак камолотга эришиш йўлида ҳаракат қилганидек,
ақлий билишга ҳам ҳаракат қилса, ҳеч шубҳасиз ўзи интилаётган
сўнгги даражадаги бахт-саодатга эришади.**

Абу Наср Форобий

Если человек в достижении познаний действует так же, как и на пути достижения высокого совершенства, он несомненно достигнет счастья, к которому он стремился.

Абу Наср Фараби

If a human being tries to know like he tries to attain perfection without doubt, he will reach happiness he strives for.

Abu Nasr Farabi

**Жондан кечиб майдон сари сурган от,
бахту иқболига бўлур муяссар!**

Хожа Самандар Термизий

Рискуя жизнью, коня пустивший вскачь,
достигнет счастья и удач!

Ходжа Самандар Термизи

One who set his horse to the field of battle being ready to die,
Will be happy and death he will deny.

Khaja Samandar Termizi

**Юксалиш қийин, пастлаш осон, негаки оғир тошни
кўтариш қийин, ташлаб юбориш осондир.**

Маҳмуд аз-Замахшарий

Тяжело возвыситься, а опуститься легко, ибо трудно поднять тяжёлый камень, а бросить его легко.

Махмуд аз-Замахшари

It is difficult to go up and it is easy to go down as it is difficult to lift heavy stone and it is easy to throw it away.

Mahmud az-Zamakhshari

**Илмли бўлиш ўқиш, ёзиш билан ҳосилу мукаммал бўладиган бир
сабоқдир. Агар олим киши чиройли, хушхат ёзувга эга бўлса, бу
унинг камолотга етганидан далолатдир.**

Маҳмуд аз-Замахшарий

Образованность достигается путём чтения и письма.
Если образованный человек обладает красивым письмом,
это говорит о его совершенстве.

Махмуд аз-Замахшари

To be illiterate and to be perfect by writing is a good lesson. If a scholar has beautiful handwriting it is a sign that he reached perfection.

Mahmud az-Zamakhshari





**Ҳақиқатни очинглар, тўғри йўлдан юринглар.
Бир-бирингиздан илм ўрганиб, камол топишингиз
учун дил пардасини очиб ташланглар.**

Абу Али ибн Сино

Стремитесь к истине, избирайте верные пути. Обмениваясь знаниями, стремясь к совершенству, сбросьте завесу с души.

Абу Али ибн Сино

Reveal the truth and be on the right path. Reveal the curtain of soul to get knowledge from each other and be perfect.

Abu Ali ibn Sino

**Мақсад талаби йўлида ҳимматингиз онқадар бўлсинким,
башарти менинг бошимга оёқ қўйиб ўтишга тўғри
келсаю ва сиз ўтмасангиз, асло кечирмасман.**

Баҳоуддин Нақшбанд

Сколько велико ни было бы почтение ко мне, если придётся вам перешагнуть через меня во имя благой цели, перешагните – ибо если вы не решитесь это сделать, нет вам прошенья.

Бахауддин Накшбанд

On the way of attaining goal if you are to step on my head and you won't do it and I will never pardon you.

Bahouddin Nakshband







МЕҲНАТНИНГ ТАГИ РОҲАТ
ТРУД – ЗАЛОГ БЛАГОСОСТОЯНИЯ
LABOUR IS THE SENSE OF LIFE



**Меҳнатдан келса бойлик,
Турмуш бўлар чиройлик.**
Богатство, нажитое трудом,
украшает жизнь.
If pleasure comes from labour,
Everything with life will be favour.

Бахт ялқовга бегона.
Счастье чуждо бездельнику.
Happiness is a strange thing for lazy-bones.

Ижодий меҳнатсиз буюклик йўқ.
Нет величия без творческого труда.
There is no greatness without labour.

Ухлаганга улуш йўқ.
Спящему доли не причитается.
Those who sleep have no leap.

Меҳнатнинг зийнати кўп, текиннинг – миннати.
Труд – впрок, безделье – порок.
Labour has a lot of privileges and without labour
there is a lot of reproaches.

Олтин ўтда, одам меҳнатда билинади.
Золото познаётся в огне, человек в труде.
Gold is examined in fire and man – in labour.

Бугунги меҳнат – эртанинг осойишталиги.
Сегодняшний труд – спокойствие завтрашнего дня.
Today's labour is tomorrow's peace.

Йигитнинг бахтини меҳнат очар.
Счастье юноши в труде.
Labour defines a guy's happiness.

**Кумушдек тер тўксанг,
Гавҳардек дур оларсан.**
Прольёшь серебряный пот,
Соберёшь драгоценный жемчуг.
If you work hard and your sweat flows like silver,
You will get pleasure and pearls of it.

**Меҳнат билан ер кўкараар,
Дуо билан – эл.**
Трудом процветает земля,
Благословениями – народ.
The land grows green with labour,
People grow known with good words.

Меҳнат ва ўқиш – оға-ини.
Труд и учёба – братья.
Labour and getting knowledge are twins.

Илмни меҳнатсиз эгаллаб бўлмас.

Без труда не овладеть знаниями.
Labour ends in enjoyable endeavour.

**Меҳнат қилдинг – хўп қилдинг,
Миннат қилдинг – йўқ қилдинг.**

Потрудился – заслужил похвалу,
Попрекнул – получил хулу.
It is good that you worked,
It is bad that you stated it.

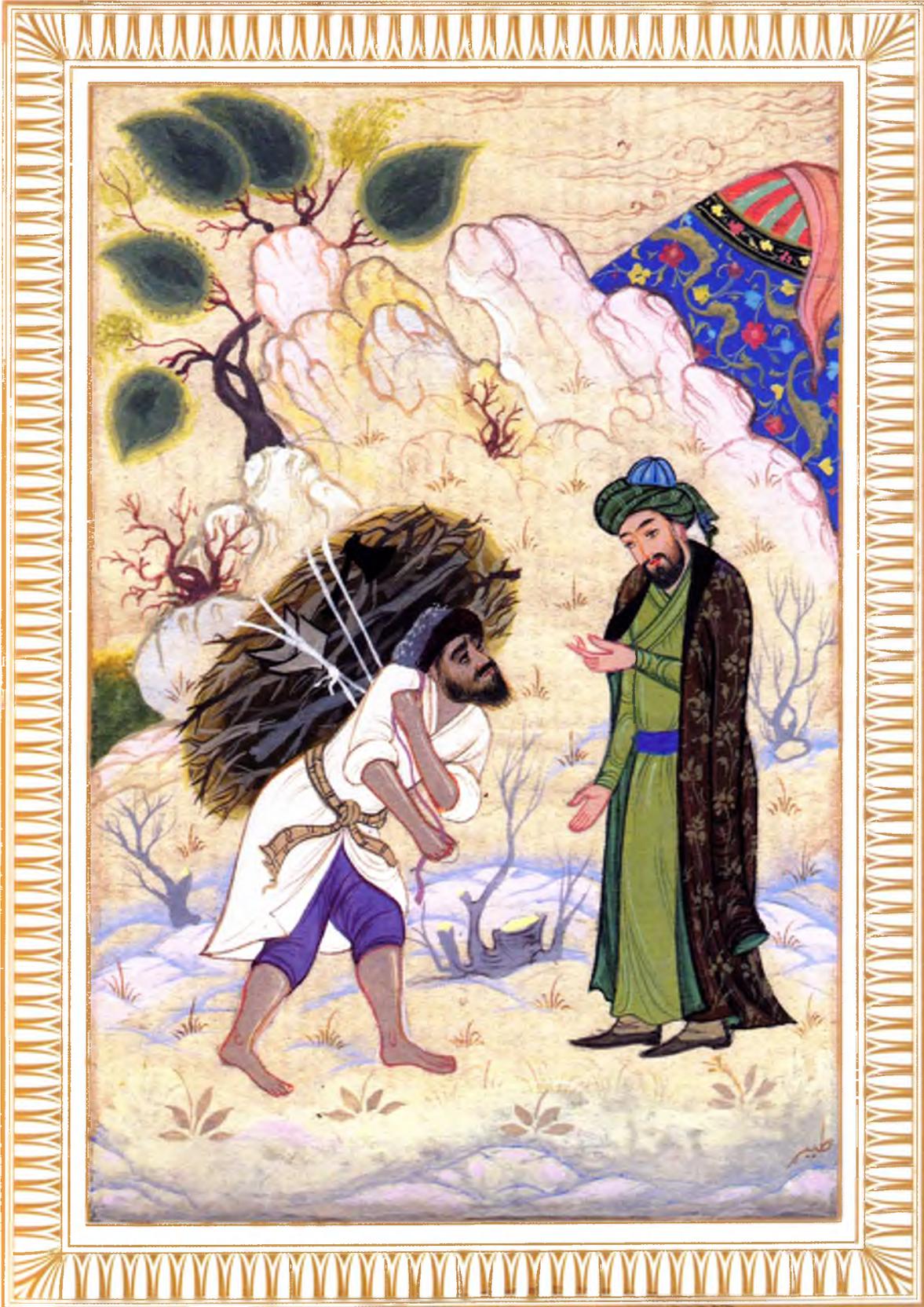
**Обрў топаман десанг, камтар бўл,
Қаримай десанг, меҳнат қил.**

Хочешь прославиться, скромным будь,
Не хочешь состариться, трудись.
If you want to have respect, be modest,
If you don't want to get old, just work.

**Обрўнинг онаси – меҳнат,
отаси – саъй-ҳаракат.**

Матерью уважения является труд,
отец его – старание.
The mother of respect is labour,
and its father is one's endeavour.





* * *

**Хурмат қилсанг, хурмат кўрасан,
Меҳнат қилсанг, даврон сурасан.**

Уважающий снискает уважения,
Трудящийся – благоденствия.

If you want to be respected, respect others yourself,
If you work you will have its silver sides.

* * *

Меҳнат – шифокор.

Труд – целитель.

Labour is a good way of treating you
(labour is a good doctor).

* * *

Ишсиз турса кетмон занглайди.

Кетмень без работы ржавеет.

A tool without use becomes rust.

* * *

Қўли қавариқнинг – юраги силлиқ.

У кого руки в мозолях – у того сердце чистое.

Swelled hands are proof of a trouble-free heart.

* * *

Инсониятни вояга етказган – меҳнат.

Труд ведёт человечество к совершенству.

Labour made human being grow.

* * *

Меҳнат – камолот гарови.

Труд – залог совершенства.

Labour guarantees perfection.

* * *

Кўнгли балиқ тусаганнинг оёғи совуқ сувда бўлади.

Желающий отведасть рыбы, промочит ноги в холодной воде.

One who wants fish will have his feet in the water.



Ҳалол меҳнат билан топишган ва хайрли ишларга сарфланган бойликдан кўра яхшироқ бойлик йўқ!

Нет лучшего богатства, чем то, что нажито честным трудом и потрачено на добрые дела!

There is no better wealth than the wealth found in labour and spent on good deeds.

Меҳнатидан элни баҳраманд қилган одам қадр топади.

Человек, трудом послуживший народу – обретёт уважение.

A person who worked for the sake of people, will be highly valued.

Ўзингни мажбурламасанг, ҳеч нарсага эришмайсан.

Не заставишь себя, не добьёшься ничего.

If you do not make yourself, you will gain nothing.

Ялқов бахт қушини тутишга ҳам эринади.

Лентяй ленится схватить даже птицу счастья.

A lazy-bone will not have a wish even to catch a bird of luck.

Ижодкорлик меҳнатда тугилади.

Творчество рождается в труде.

Creativeness is the fruit of labour.

Ҳаёт ташвишларини фақат меҳнат билан енгил мумкин.

Жизненные хлопоты преодолены быть могут лишь трудом.

Life problems can only be solved by labour.

**Ота ёки бобонгнинг наслу насаби билан эмас, балки ўз
меҳнатинг ва ҳунаринг билан керил!**

Не кичись знатным родом, гордись собственным трудом и ремеслом!
Do not boast your father's or grandfather's origin but boast with your
labour and craft!

Заҳмат чеккан лаззатни яхши билади.

Испытавший тяготы, отлично знает цену удовольствиям.
One who worked knows what enjoyment is.

**Инсон илми, одоби ва тавозеси билан ёқимли,
меҳнати билан шарафли.**

Человек приятен знанием и воспитанием, а почётен трудом.
A human being is known for his knowledge, behavior and modesty
and glorious for his labour.

**Ўз юкини ўзи кўтармай, бошқаларга ташлаб
қўйган киши охири хор бўлади.**

Человек, заставивший ближних тянуть свой груз, обречён на несчастье.
One who does not do his job and asks someone else to do it will end bad.

Яхшилик йўлида чекилган меҳнат ерда қолмайди.

Труд на пути добра не останется без внимания.
Labour which is done for good will never be underestimated.







Ҳар куни, ҳар соатда фидойи бўлиш, ўзини томчима-томчи, заррама-зарра буюк мақсадлар сари чарчамай, толиқмай тинимсиз сафарбар этиб бориш, бу фазилатни доимий, кундалик фаолият мезонига айлантириш – ҳақиқий қаҳрамонлик асида мана шу.

Ислам Каримов

Каждый день, каждый час проявлять самоотверженность, не утомляясь, не уставая беспрестанно, капля по капле мобилизовать себя для великих целей, превратить это качество в критерий постоянной, повседневной деятельности – вот что является настоящим героизмом.

Ислам Каримов

Actually real heroic deed is to be devotee every day, every hour and spare oneself little by little with the aim of att aining great goals without getting tired and turning this good feature to everyday activity measures.

Islam Karimov

Қўлинг меҳнатда, дилинг Аллоҳда бўлсин.

Баҳоуддин Нақшбанд

Пусть руки будут в труде, а Аллах в душе.

Бахауддин Накшбанд

Your hand should be in labour and your soul with Allah.

Bahouddin Nakshband

Ҳакимлар айтмишлар: «Яхшилиқнинг асоси уч нарсада: биринчи – барчага нисбатан риёсиз камтарликда, иккинчи – миннатсиз саховатда, учинчи – ҳақ талаб қилинмайдиган хизматда».

Маҳмуд Қошғарий

Мудрецы говорят так: «В основе добра – три вещи: первое – нелицемерная скромность ко всем; второе – щедрость без упрёков; третье – бескорыстная услуга».

Махмуд Кашгари

Wise people used to say: «There are three bases of good deed: first, being modest without any hypocrisy towards all, secondly, generosity without obligation and thirdly, service which does not require payment».

Mahmud Kashgari



КИТОБ – БИЛИМ МАНБАИ
КНИГА – ИСТОЧНИК ЗНАНИЙ
A BOOK IS THE SOURCE OF KNOWLEDGE



Юз йил яшасанг, юз йил ўрган.

Век живи, век учись.

Live and learn.

* * *

Кўп ўқиган кўп билади.

Кто много читает, тот много знает.

One, who reads much, knows much.

* * *

Ўқишдан тўхтаган ўсишдан тўхтайди.

Прекратишь учёбу, прекратишь расти.

One who stops learning, will stop developing.

* * *

Ўқиган – олим,

Ўқимаган – ўзига золим.

Учёный тот, кто учится,

Враг себе тот, кто не учится.

One who has knowledge is a scholar,

One has no knowledge is a failer.

* * *

Ўқиш бошқа, уқиш бошқа.

Учиться одно, разуместь другое.

Learning is different from profound knowing it deeply.

* * *

Кимки китобга кўп боқса, китоб унинг зеҳнини очади, завқини оширади, сўзга чечан қилади.

Книга раскрывает сообразительность, пленяет дух, превращает в искусного оратора того, кто любит её.
One who looks at the book very often, it makes his brain sharp, increase his interest and makes him eloquent.

* * *

Китоб – ёлғизликдағи энг мунис ҳамдам.

Книга – самый искренний друг в одиночестве.
A book is the most humble companion when you are alone.

* * *

Китоб ўтмишдан ҳам, келажакдан ҳам хабар берувчи.

Книга извещает и о прошлом, и о будущем.
A book informs both about the present and the past.

* * *

Китоб инсондан ҳеч нарса тиламайди, аммо уни камолга етказади.

Книга ничего не требуя взамен, ведёт человека к совершенству.
A book does not want anything from a person but it will bring him to perfection.

* * *

Китоб – одоб-ахлоқнинг кони, билимнинг эса булоғидир.

Книга – родник нравственности, родник знания.
A book is the source of behavior and moral and the spring of knowledge.

* * *

Китоб – барча бунёдкорлик, яратувчилик ва ақл-идроқнинг, илму донишнинг асоси, ҳаётни ўргатувчи мураббийдир.

Книга – основа всего созидания, творчества, разума и интеллекта, науки и мудрости, наставник, дающий знания о жизни.

A book is the basis of all creativity, creativeness, wisdom and knowledge.
It is a teacher who teaches life.





اطلبوا العلم ولو بالحصين



* * *

Билим билан ҳатто кўкка ҳам йўл топса бўлади.

Юсуф Хос Ҳожиб

С помощью знаний и до зенита проложишь путь.

Юсуф Хас Хаджиб

One can find the way even to the sky with knowledge.

Yusuf Khas Khajib

* * *

Китоб сўзлари кишининг қўлидан тутади, уни эзгу йўлга бошлайди. Бу ҳикматни кўплаб китобларни ўқиган одамгина англаб етади.

Юсуф Хос Ҳожиб

Слова книги держа человека за руки, ведут его по пути добрых дел.

Мудрое сие изречение поймёт лишь тот, кто прочитал много книг.

Юсуф Хас Хаджиб

The words used in the books hold persons' hands and they lead them to good deeds. It can be understood by a person who read many books.

Yusuf Khas Khajib

* * *

Китоб қадрини ҳамма эмас, билимдон, доно кишиларгина билади. Нодон кишилардан билимсизликдан бошқа нима келади?!

Юсуф Хос Ҳожиб

Не всем дано знать цену книги, но лишь сведущим, мудрым. Что

ждать от несведущих, кроме невежества?!

Юсуф Хас Хаджиб

Not all but only a few people, knowledgeable and wise men, know the value of the book. Ignorant people can only show their ignorance?!

Yusuf Khas Khajib



* * *

**Яна бир ҳикмат бор: Ҳазрати одам –
Билим, ақлу идрок сабаб муҳтарам.**

Юсуф Хос Ҳожиб

Ещё одно изречение: Его величество человек – уважаем по причине
разума и соображения.

Юсуф Хас Хаджиб

There is one more wise word: his Excellency Adam, became respected
due to knowledge and wisdom.

Yusuf Khas Khajib

* * *

**Билимга чанқоқ, истеъдодли ёшларни топиб, уларни Ватанга
фидойи қилиб тарбиялаш муқаддас вазифадир.**

Ислом Каримов

Найти жаждущих знаний, талантливых молодых людей и воспитать их
преданными Родине является священной обязанностью.

Ислам Каримов

To find the youth who are thirsty for knowledge and bring up them
devoted for the Motherland is a sacred task.

Islam Karimov

* * *

Билим – қайтариш ва такрорлаш меваси.

Абу Райҳон Беруний

Знание – плод повторения и переповторения.

Абу Райхан Беруни

Knowledge is the result of revision and recapitulation.

Abu Rayhan Beruni



Дунёда турмоқ учун дунёвий фан ва илм лозимдур, замона илми ва фанидан бебахра миллат бошқаларга поймол бўлур.

Махмудхўжа Бехбудий

Для бытия в мире необходимы светские науки и знания; та нация, что обездолена знаниями и наукой, превзойдена будет другими.

Махмудходжа Бехбуди

To live in the world one need to have secular science and knowledge and nationality that do not have possibility to use science of the time will be stamped.

Mahmudkhaja Behbudi

Чала билим эгаси бўлишдан кўра билимсизлик афзалроқдир.

Абу Али ибн Сино

Лучше отсутствие знаний, чем быть малограмотным.

Абу Али ибн Сино

It is better to be ignorant than to have little knowledge.

Abu Ali ibn Sino

Одамлар тўрт нарсани қидиришга мойилдирлар: биринчи – яхшилик ва ёмонликни ажратишга ёрдам берадиган илми, иккинчи – тирикчилик ўтказишга керак бўладиган асбоб-анжомларни, учинчи – кайфиятини яхши тутадиган воситаларни, тўртинчи – одамлар билан муросани.

Абулбаракот Қодирий

Человек склонен к поиску четырёх вещей: первое – науки, что помогает различить добро и зло, второе – предметов обихода для жизненных нужд, третье – средств для поддержания доброго настроения, четвёртое – согласия с людьми.

Абулбаракат Кадыри

People have no other way out but look for four things: first, science which will facilitate differentiating what is good and what is bad, second – tools necessary for a real life, third – means for keeping mood in order, fourth – compromise with people.

Abulbarakot Kadiri



ТАФАККУР ДУРДОНАЛАРИ

ЖЕМЧУЖИНЫ МЫСЛЕЙ

THE PEARLS OF THOUGHTS



Қуш уясида кўрганни қилади.

Птица делает то, чему научилась в своём гнезде.

A bird will do what it sees in its nest.

* * *

Қўли очиқнинг йўли очиқ.

Перед радушным человеком открыты пути.

One who has an open hand has also an open choice.

* * *

Пул топиш осон, суянчиқ топиш қийин.

Деньги найти легко, опоры найти трудно.

It is easy to earn money but it is not easy to find a person o rely on.

* * *

Ўғри асло бой бўлмас.

Вор никогда не станет богатым.

A thief never becomes rich.

* * *

Чала қолган иш – ҳамиша ташвиш.

Много заботы от недоделанной работы.

Undone work is always a problem.

* * *

Ўғри кирар жойини эмас, қочар жойини кўзлар.

Не место входа примечает вор, а место для бегства.

A thief will not think of the place to enter but a place to run away.

Бир кун туз ичган жойга қирқ кун салом бер.

Где покормлен хоть раз, поклонись сорок раз.

If you were treated once you should come to greet that place for forty days.

Йўлинг билиб, йўдош қил,

Тенгинг билиб, тендош қил.

Найди дорогу, потом попутчика,

Определи ровню, будь с ним на равных.

Choose a companion knowing your way,

Find your person knowing his age.



Ҳақиқий риёзат йўли – бу оилавий ҳаёт.

Путь истинных испытаний – семейная жизнь.

A real test is a family life.

Фазилатга фақат илми шарафи бор одам лойиқ.

Только мудрый достоин уважения.

Only a knowledgeable person deserves good features.

Билмаган айб эмас, билмаганни бўйнига олмаслик айб.

Незнание не считается виной, виной считается
непризнание незнания.

It is not a fault to be ignorant but it is a fault not to recognize
that you are ignorant.

Одамлар сендан ўрганмаса, сен одамлардан ўрган.

Если люди не учатся у тебя, учишься у людей.

If people do not learn from you, you learn from them.



...Шараф наслу насаб билан эмас, фазлу адаб билан топилади.

Суви йўқ анҳорнинг қадри йўқ.

... Не родословностью добывается слава, а положительными качествами. Не ценится река без воды.

... Glory is found not by the origin but by positive qualities.

The river that does not have water is not valued.

Ўзингни босиб олсанг, тўгри фикрлай бошлайсан.

Сдержишь себя, и правильно начнёшь мыслить.

If you are calm then you can think correctly.

Бировга ёмонлик тилагунча, ўзингга омонлик тила.

Чем желать зла другому, пожелай себе благополучия.

It is better to wish good to yourself rather than to wish bad to others.

Ақли одам ақсиз иш қилмайди.

Умный поступает разумно.

A wise person does not do stupid things.

Иззатини биламан хор бўлар.

Унижен будет не знающий своего достоинства.

One who does not know his place will be ignored.

Бировни муҳокама қилиш осон, мард бўлсанг,

ўзингни ўзинг таҳлил қил.

Осуждать других легко, попробуй, осуди себя, коль ты смел.

It is easy to discuss others, if you are brave enough,
analyze your own way of life.



Суянган деворингнинг тагини кавлама.

Не веди подкоп под стену, на которую опираешься.

Do not cut down the branch on which you are sitting.

Ортиқча яқинлашиш кўпинча узоқлашишга сабаб бўлади.

Излишняя близость нередко становится причиной отдаления.

Approaching too closely mostly causes departure.

Бўйнида айби борнинг тили қисик бўлади.

Прикусит язык порою виновный.

One who has a fault is often speechless.

Ақлнинг кўз, қулоқ ва тил деган хизматкорлари бор.

Глаза, уши, язык – слуги разума.

Brain has servants like eyes, ears and a tongue.

Ақлу заковатга еру осмон бўйсунди.

Уму и сообразительности покоряются земля и небо.

The land and the sky used to obey intellect.

Одамнинг ақли ҳар қандай ёвузликни ҳам занжирбанд қила олади.

Разум человека способен заковать в цепи любое зло.

Human being's intellect can chain any evil.

Ақл тақдирдаги нохушликларни ҳам четлаб ўтади.

Ум позволит ускользнуть от превратностей судьбы.

Intellect can fight against unpleasant thing in one's life.







Ақл қанча калта бұлса, даъво шунча катта бұлади.

Чем короче ум, тем больше притязаний.

The more intellect one has, the more demand he will have.



Ақл – хазина, тил – калит.

Ум – сокровищница, ключ к ней – язык.

Intellect is treasure and its key is a tongue.

Меҳр дарахтида оқибат меваси етилади.

Плоды милосердия зреют на древе любви.

The fruit of favour ripens on the tree of kindness.



Дилозор, дилозордан ҳамма безор.

Неучтивый всем неугоден.

Everybody is fed up with ill-bred.



Хулқи ёмоннинг дўсти – ёлғончи, ношукур, бекорчи;

суҳбатдоши – ҳасадчи, хиёнаткор; маслаҳатчиси –

нодон ва жоҳиллар.

Прятели человека с плохими манерами – лжецы и неблагодарные

бездельники; собеседники его – завистники и предатели;

советчики – невежды.

Ill-bred child's friends are liars, idlers those who are not thankful for what they have, their partners are envious, traitor, and advisors are ignorant people. And finally, their parents are not satisfied with them and as a result such children are deprived of their countrymen's trust.





* * *

**Яхши фарзанд кеча ва кундузни тарбия соати деб билади ва
ундан унумли фойдаланади...**

**Ёмон фарзанд кеча ва кундузни роҳат-фароғат, давру даврон им-
кони деб билади ва шу ақидага амал қилиб умр ўтказади...**

Хороший сын дни и ночи почитает часами воспитания, стремится
пользоваться ими плодотворно...

Плохой сын к дням и ночам относится как к возможности для полу-
чения удовольствий, для приятного времяпрепровождения, и живёт,
придерживаясь такого убеждения...

A bad child thinks that days and nights are the chance for entertainment,
pleasure and enjoying time. So their way of life is to live in style.

A wise child thinks that days and nights are the time given to them to
become well-mannered and well-behaved.

So they try to reach these goals.

* * *

**Ақли фарзанд ота-она, устоз-мураббий насиҳатларини жон қу-
лоғи билан тинглайди, фойдасини тушунади ва уларга амал қилади.**

Разумному сыну по душе наставления родителей
и учителей; он к ним охотно прислушивается,
понимает их полезность, руководствуется ими.

A good child likes advice of their parents and teachers.

S/he knows that they are right and follows them.





Одобли фарзанд илм чирогини маҳкам тутади. Зеро, айнан шу шамчиروق унинг умр йўлини ёритиб, ҳаётига мазмун киритади, ҳурмат-эътиборли, мартабаси улуг инсон бўлиб етишувига замин яратади.

Воспитанный сын крепко держится за светильник знаний. Ибо именно этот светильник освещает его жизненный путь, делает его жизнь содержательной, создаёт основу для достижения звания уважаемого и признанного человека, занимающего достойное положение в обществе.

A well-bred child is persistent in getting knowledge as a lamp. As namely this lamp will light his way all life long and makes his life interesting and creates a favourable condition for him to be a respectful and high-ranking person.

Ақли фарзанд «етти ўлчаб, бир кесиш» йўлини тутади.

Разумный сын действует по принципу
«семь раз отмерь, один раз отрежь».

A wise child follows the principle «look before your leap».

**Бола хасталиги хусусида табиблар ташхиси –
«Аввало, ахлоқини даволаш зарур!»**

На консилиуме по поводу болезни ребёнка диагноз врачей был единодушен: «Прежде всего необходимо нравственное излечение!»

Doctors had similar opinion about a sick child: «First of all his/her morale should be treated».











II

Олим бўлсанг, олам сеники

БУДЬ МУДРЫМ, И МИР БУДЕТ ТВОИМ

TRY TO BE WISE AND THE WORLD
WILL BE YOURS





БИЛИМЛИ МИНГНИ ЙИҚАР
СВЕДУЩИЙ ПОБОРЕТ ТЫСЯЧИ ЛЮДЕЙ
ONE WHO HAS A PROFOUND KNOWLEDGE
WINS OVER MANY



Билим бахт келтирар.
Знание приносит счастье.
Knowledge brings happiness.

Олтин олма, билим ол,
Билим олсанг, билиб ол.
Не бери золото, бери знания,
Беря знания, бери их умеючи.
Don't get gold, but get knowledge, if you get knowledge,
Know what knowledge you are getting.

Илм истасанг, такрор қил.
Желаешь обрести знания, повторяй.
If you want to get knowledge, revise it.

Илм олишнинг эрта-кечи йўқ.
Учиться никогда не поздно.
Live and learn.



**Илми борни ёш дема,
Илми йўқни бош дема.**

Сведущему не ставь в вину молодость,
Незнайку не объявляй головой.

Do not consider the knowledgeable person to be young,
Do not consider a person a leader who has no knowledge.

**Йигитнинг зеҳли бўлгани –
Адашмай йўлидан юргани.**

Сметливость юноши означает,
что он не собьётся со своего пути.

If a person has intelligence,
He will not lose his way.

Билаги зўр бирни йиқар, билими зўр – мингни.

Мощный силой одолеет одного, мощный знаниями – тысячу.

One who has strong hand – beats one,
One who has good knowledge beats thousands.

Кўрдимки, энг яхши дўст илм экан.

Нажмиддин Кубро

Постиг я: лучший друг – это знание.

Наджмиддин Кубро

I found knowledge to be the best friend.

Najmiddin Kubro

* * *

Куч – билим ва тафаккурда.

Ислом Каримов

Сила – в знании и мышлении.

Ислам Каримов

Power is in knowledge and thinking.

Islam Karimov

* * *

Илм – нарсаларни инсон ақли ёрдами билан ўрганишдир.

Абу Али ибн Сино

Наука есть изучение предметов и явлений с помощью
человеческого разума.

Абу Али ибн Сино

Knowledge is learnt by human being's brain.

Abu Ali ibn Sino

* * *

**Билиминг шундайки, у яланғоч бўлганингда ҳам ўзинг билан
қолади, уни ҳаммомга кирганингда сув ҳам йўқота олмайди.**

Абу Райҳон Беруний

Знания твои таковы, что если даже останешься голым, они не оставят
тебя, если даже помоешься в бане, вода не сможет их смыть.

Абу Рейхан Беруни

Knowledge is a thing that remains with you when you are nude and even
water does not wash it out when you are in the bath-house.

Abu Rayhan Beruni



**Ўқи, илми бўл, ёки илмга таяниб иш тутадиган бўл,
лоақал илми тинглаб эшитадиган бўл, аммо тўртинчиси бўлма,
чунки касодга учраб ҳалок бўласан.**

Маҳмуд аз-Замахшарий

Учись, овладевай знаниями, или стань человеком,
исполняющим дела опираясь на знания, стань по крайней мере чело-
веком, внимающим знаниям, но не будь четвёртым, ибо в
этом случае, ввергнут будешь в упадок, а затем и в погибель.

Махмуд аз-Замахшари

Learn, get knowledge or do something relying on knowledge and at least
be one who follows it but don't be the fourth one, because you
go bankrupt and be destroyed.

Mahmud az-Zamakhshari

**Ўн тўққиз ёшга тўлгунча олган билимларим
бир умр менга фойда берди.**

Абу Али ибн Сино

Знания, обретенные мной до девятнадцати лет,
служили мне в течение всей жизни.

Абу Али ибн Сино

Knowledge which I got until nineteen was
beneficial to me all my life long.

Abu Ali ibn Sino

**Оз-оз ўрганиб доно бўлур,
Қатра-қатра йиғилиб дарё бўлур.**

Алишер Навоий

Мало-помалу мудрецом станоятся,
Капля за каплей река наполнится.

Алишер Навои

Learning little by little you can be wise,
Gathering little by little it can be a river.

Alisher Navoi



**Билмагани сўраб ўрганган олим,
Орланиб сўрамаган ўзига золим.**

Алишер Навоий

Обретший знания вопрошая учёный,
Стесняющийся спрашивать сам себе враг.

Алишер Навои

One who learns by asking what he does not know is a wise man, and a
person who does not ask what he does not
know is an enemy to himself.

Alisher Navoi

Инсоннинг кийимига қарама, билимига қара.

Маҳмуд аз-Замахшарий

Не суди по одежде, а суди по знаниям.

Махмуд аз-Замахшари

Do not look at person's clothes but look at his knowledge.

Mahmud az-Zamakhshari

**Илму фан шундай бир соҳаки, қариб қолиш, кексайиш,
сафдан чиқиб қолиш каби ҳолатлар унинг табиатига бегонадир.**

Ислам Каримов

Поприщу науки, самой её природе чужды такие
состояния как устарелость, обветшалость, выход из строя.

Ислам Каримов

Science is such a sphere that states like
getting old and being out of order are strange to it.

Islam Karimov



Одамзод наслининг улуғлиги – билимдан. У ақл-идрок билан не-не тугунларни ечишга қодир. Уқув-идрок ва билим эгаси бўлган ҳар қандай одам шарафлидир.

Юсуф Хос Ҳожиб

Величие рода человеческого – от знаний. С помощью разума, рассудка можно развязать любые узлы. Славен носитель ума и знаний.

Юсуф Хас Хаджиб

Human being's greatness is of knowledge. It is capable to solve many problems. A knowledgeable person attains his/her goals and his/her dreams come true.

Yusuf Khas Khajib

Билим, ўйлаб кўрилса, мисоли бир жилов. У барча ёмон, ярамас ишлардан тийиб туради. Билим эгаси ўз тилакларини топади, орзу-мақсадларига эришади.

Юсуф Хос Ҳожиб

Коль вникнуть – знания подобны поводьям: отвращают от деяний низких, недобрых. Обладающий знаниями обретает свои желания, достигает своих целей.

Юсуф Хас Хаджиб

Knowledge is like a lash. It steps humanity from bad, unpleasant deeds. A knowledgeable persons will reach their wishes and dreams.

Yusuf Khas Khajib

Дунёда илмдан бошқа нажот йўқ ва бўлмагай.

Имом ал-Бухорий

Нет и не предвидится в мире иного спасения нежели знание.

Имам аль-Бухари

There is no other support but knowledge in the world and there's going to be none.

Imam al-Bukhari



ҲУНАРЛИ КИШИ ХОР БЎЛМАС

**ЧЕЛОВЕК, ВЛАДЕЮЩИЙ РЕМЕСЛОМ,
НЕ БУДЕТ ЗНАТЬ НУЖДЫ**

A MAN WHO HAS A CRAFT WILL NEVER BE IN DIFFICULTY



Ҳунарга эга бўлиш – конга эга бўлиш.

Владение ремеслом – подобно владению рудником.

To have a trade means to have treasure.

Касбни тўғри танлаш – бахт.

Правильный выбор профессии – это счастье.

Choosing a right profession is happiness.

Ҳунар ва билим – мулк.

Ремесло и знание – истинное достояние.

A trade and knowledge is property.

Ҳунарманд ўз касби билан келажагини яратади.

Ремесленник ремеслом своим творит собственную судьбу.

A craftsman creates his fate by his profession.

Ёшлиқдан ўргансанг ҳунар,

Ҳаёт айтганингга кўнар.

Будешь молодым учиться ремеслу,

Жизнь покорится слову твоему.

If you learn a trade in your childhood,

Your life will do what you ask it to do.



Миришкорнинг қўли ўз-ўзидаи ишлайди.
Руки опытного мастера работают сами собой.
Master's hand works automatically.

Хунар темирни ҳам тирилтира олади.
Ремесло способно оживить даже железо.
A craft can even reanimate iron.

Хунарманднинг нони бугун.
Ремесленник проводит жизнь в достатке.
A craftsman has always his bread full.

Дехқон экинининг ёнига орзу ҳам қўшиб экади.
Вместе с саженцами дехканин сеет и надежду.
A peasant sows both plants and his dream together.

Кулол оддий лойдан мўъжиза ярата олади.
Гончар из обычной глины может чудо сотворит.
A potter can create magic of simple clay.

Зар қадрини заргар билар.
Цену золоту знает ювелир.
Only a jeweler knows the price of gold.

Мутахассис – ўз касбининг шифокори.
Специалист – целитель своей профессии.
A specialist is a doctor of his profession.



Билим ва хунар – билган инсоннинг доимий ҳамроҳидир.
Знание и ремесло – постоянные спутники человека-умельца.
Knowledge and trade is person's companion for life.

Касблар бир-бири учун хизмат қилади.

Профессии служат друг другу.
Professions serve each-other.

Касбини севган киши учун қилаётган иши ҳаётидир.

Дело, выполняемое человеком, который любит
свою профессию – и есть его жизнь.
For one who loves his profession is a life.

Касбни нафс эмас, қалб танлаши керак.

Выбор профессии дело души, а не прихоти.
Profession should be chosen not by appetite but by inclination.

Юрак ақл буйруғидан чиқмаса, иш унумли бўлади.

Если сердце слушается велений разума, дело наладится.
If a heart follows instructions given by brain, work will be efficient.

Ўқиганинг эмас, ўзлаштирганинг қолади.

Не то останется, что прочитал, а то, что усвоил.
It is important not what you have read but what you have learnt.

Одамга бойлик ва амал бериб синаб кўр.

Испытай человека, дав ему богатство и должность.
If you want to test a person give him wealth and position.



Жамиятни ҳунарлар безайди.

Общество украшают ремёсла.
Professions are the ornaments of the society.

Хунарманд одам – элга ҳамдам.
Мастер – всегда ценим народом.
A person who has profession is a support for people.

Бир йигитга етмиш хунар оз.
Для молодца и семидесяти ремёсел мало.
Seventy professions are not enough for one person.

Юз хунарни чала билгандан бир хунарни тўла бил.
Лучше в совершенстве овладеть одним ремеслом, нежели поверх-
ностно – сотнею.
It is better to know one profession in full than to know
forty professions by half.

Қизнинг кўрки – ноз,
Йигитнинг кўрки – хунар.
Дева красна нежностью,
Юноша – ремеслом.
Girl's beauty is in her coquetry,
Guy's beauty is in his trade.

Қунт билан ўрган хунар,
Хунардан ризқинг унар.
Учись ремеслу прилежно,
От него твой хлеб насущный.
If you learn profession patiently,
You will earn for your life impatiently.

صورتی یابد از نگین فکر لاری دین هر زمان
صفحه فطرت از تصویر بنهاد ایلام



* * *

**Хунари йўқ кишининг
Мазаси йўқ ишининг.**
У лишённого ремесла,
Все разладились дела.
A person who has no profession,
Is a person who has no confession.

* * *

**Яхши билсанг ишингни,
Яхшилар силар бошингни.**
Мастерски выполнишь работу,
Люди проявят заботу.
If you know your profession well,
Good people will have your pocket swell.

* * *

**Ўрганиш – бир хунар,
Ўргатиш – икки хунар.**
Выучиться – это одно искусство,
Обучить – это целых два искусства.
Leaning is one thing to know,
Teaching is another thing to know.

* * *

Хунар тагида хунар бор.
Много ремёсел кроется в ремесле.
There is a trade under the trade.





* * *

**Ҳар бир киши касб-корини мукаммал билмоғи, гўзал тарбия
олмоғи ва яхши хулқ-одоб, фазилатларға эга бўлмоғи керак.**

Абу Наср Форобий

Каждый человек должен в совершенстве владеть своей профессией,
иметь хорошее воспитание, обладать достоинством,
хорошими манерами.

Абу Наср Фараби

Every person should know his profession very well, must be well-bred,
and must have a worthy and fitting manner.

Abu Nasr Farabi

* * *

**Ўликдир ҳаётда ҳунарсиз киши,
Ҳунарсиз бўлгандан ўлгани яхши!**

Хожа Самандар Термизий

Словно живой труп человек без ремесла,
Лучше быть мертвецом, чем быть без ремесла!

Ходжа Самандар Термизи

A person who has no profession is a dead person,
It is better to die than to be without profession.

Khaja Samandar Termezi

* * *

**Ҳунарлик кишилар гапирмайдилар,
Қараб тур: ҳунарнинг ўзи гапирар.**

Аҳмад Дониш

Владеющие ремёслами – немногословны,
Глянь: за них говорит ремесло, хоть и, условно.

Ахмед Даниш

People who have profession do not speak,
Look, their profession will speak, instead.

Ahmad Donish

**Тўрт нарсa саодат далилидир: тўғри сўз, камтарлик,
ҳалол касб-ҳунар, сир сақлаш.**

Хусайн Воиз Кошифий

Четыре вещи свидетельствуют о счастье: правдивое слово; скромность; честное ремесло; хранение тайны.

Хусейн Ваиз Кашифи

Four things are the proof of being happy: the truth, modesty, halal (honest) profession and keeping a secret.

Husain Voiz Kashifi





ترک نظیرا چو حسین تارتیس الم
ایلامیم اول مملکت نی کیس قلم



**БОЛА – ОДОБИ БИЛАН ГЎЗАЛ
ДИТЯ КРАСНО ПРИЛИЧИЕМ
A CHILD IS JUDGED BY HIS BEHAVIOUR**



**Инсон – одоби билан,
Осмон – офтоби билан.**

Человек – красен поведением,
А небо – солнцем.

Human being is known by his behaviour,
While the sky is known by its sun.

Ота-онаси йўқни эмас, одоб-ахлоқи йўқни етим де.

Не тот сирота, у которого нет родителей,
а тот, кто безнравственен.

Orphan are not whose parents are dead but those who are ill-bred.

Бола – азиз, одоби ундан азиз.

Дорого дитя, но воспитанность – дороже.
A child is dear, but his behavior is dearer.

Одоб – олтиндан қиммат.

Воспитанность – дороже золота.
Behaviour is more precious than gold.

* * *

Ақл билан одоб – эгизак.
Ум и воспитание – близнецы.
Intellect and behaviour are twins.

* * *

Одоб бозорда сотилмас.
Воспитание на рынке не купишь.
Behaviour is not sold in markets.

* * *

Одоб – кишининг зебу зийнати.
Вежливость – украшение человека.
Behaviour is a person's ornament.

* * *

**Сўз – кишининг ўзаги,
Одоб – кишининг безаги.**
Слово – искренность человека,
Вежливость – его украшение.
A word is the root of a person,
Behaviour is his/her pride.

* * *

Одобли бола элга манзур.
Вежливое дитя достойно внимания людей.
People adore well-bred child.

* * *

Илмнинг каттаси – одоб.
Величайшее из знаний – вежливость.
Behaving is the deepest knowledge.

* * *

Ҳусн – хулқ билан гўзал.

Красота красна поведением.

Beauty is beautiful when there is beautiful behavior.

* * *

Камтарлик – инсоннинг кўрки.

Скромность возвеличивает человека.

Modesty is the decoration of a person.

* * *

Камтарга – камол, манманга – завол.

Скромному – совершенство, заносчивому – унижение.

A modest person will prosper while a haughty one goes down.

* * *

Ақл – ёшдан,

Одоб – бошдан.

Ум – смолоду,

Воспитание – с рождения.

Intellect is known from an early age and behaviour is its basis.

* * *

Одоб бор ерда тинчлик, шодлик ва мукаммаллик бор.

Там, где воспитанность царят спокойствие, радость и совершенство.

Where there is good behavior there is peace, happiness and perfection.

* * *

Дўстлик уйини одоб ёритади.

Воспитанность – светильник в доме дружбы.

The house of friendship is lit by good behaviour.

* * *

Одобли зебу зийнатсиз ҳам гўзал.

Тот, кто воспитан, красив и без украшений.

Well-bred person is beautiful without any jewelry.



* * *

**Яхши ошени ер,
Ёмон – бошини.**

Добрый человек в благополучии живёт,
А плохой – злую судьбу клянёт.
He who is good everything for him will be good,
He who is bad everything for him will be bad.



* * *

Одобим – офтобим.

Моя воспитанность – моё солнце.
My behaviour is my sun.

* * *

Ахлоқ кўзгудир, ҳар бир киши унда ўз аксини топар.

Нравственность – зеркало, каждый в нём найдёт своё отражение.
Behaviour is a mirror that is why every person reflects his behavior.

* * *

Одобли – ҳамманинг меҳрини қозонувчи.

Воспитанный – у всех в почёте.
A well-bred person is the winner of everybody's attention.

* * *

Камтарга берилган вазифага ҳамма ишонади.

Все верят скромному – он выполнит порученное.
Everybody trusts a modest person.

* * *

Ўзини доно англаган нодондан қоч!

Беги от невежды, считающего себя мудрецом!
Avoid a person who considers himself to be wise.





* * *

**Ақа ила олам юзин обод қил,
Хулқ ила олам элини шод қил.**

Алишер Навоий

Лик мира укрась разумом,
Народы радуй добрым нравом.

Алишер Навои

Make the world prosperous with knowledge,
Make people happy with your well behaviour.

Alisher Navoi

* * *

Вафосизда ҳаё йўқ, ҳаёсизда вафо йўқ.

Алишер Навоий

Непостоянство бесстыдно, бесстыдство непостоянно.

Алишер Навои

One who has no devotion is shameless,
one who is shameless is not devoted.

Alisher Navoi

* * *

**Кимки шарму ҳаёии ўзига касб этибди,
Билки, ул ахлоқ бобида камолга етибди.**

Алишер Навоий

Достигнет совершенства тот,
Кто стыд и праведность в обычай возведёт.

Алишер Навои

If someone is shameful and considerate,
Know that he has reached perfection in the sphere of behaviour.

Alisher Navoi

* * *

**Бордир инсон зотида онча шараф
Ким ёмон ахлоқин этса бартарарф.**

Алишер Навоий

Кто нрав свой злой преодолает,
Среди людей тот славой овладеет.

Алишер Навои

If someone who eliminates bad behaviour,
Then she/he has glory as a human being.

Alisher Navoi

* * *

**Навосиз улуснинг наво бахши бўл,
Навоий ёмон бўлса, сен яхши бўл.**

Алишер Навоий

Пусть окружает глухомань, ты звонкой песней будь,
Пусть даст промашку Навои, стрелой меткой будь.

Алишер Навои

Be melody of a tribe that does not have it,
If Navoi is bad then you be good.

Alisher Navoi

* * *

**Хулқ гўзал бўлса, барча халқ севади,
Хулқи тўғри бўлган киши тўрға чиқади.**

Юсуф Хас Ҳожиб

Добронравный стал всему народу мил,
Поряточный почёт народа заслужил.

Юсуф Хас Хаджиб

If your behavior is good everybody will love you,
Well behaved will sit in the place of honour.

Yusuf Khas Khajib



Ўзингдан кейингиларга ибрат бўлай десанг, ўзингдан илгаригилардан ибрат ол.

Желаешь стать примером для следующих за тобой,
бери пример с идущих впереди тебя.
If you want to be an example for the coming generation,
take an example of people who lived before.



Одобсизлик ота-она уйини хароб қилади.

Безнравственность рушит родительский дом.
Being ill-bred destroys parent's house.



Биз тарбия ҳақида ўйлар эканмиз, ёшларнинг кексаларга ҳурмати юксак бўлиши тамойилини йўқотмайлик.

Ислом Каримов

Думая о воспитании, нам не следует упускать из виду важность принципов почтительного отношения молодёжи к старшему поколению.

Ислам Каримов

When you think about upbringing we should not lose the principles of respecting elderly people by youth.

Islam Karimov

Таълимни тарбиядан, тарбияни эса таълимдан ажратиб бўлмайди – бу шарқона қараш, шарқона ҳаёт фалсафаси.

Ислом Каримов

Невозможно отделить образование от воспитания,
а воспитание от образования – это философия
восточного мировоззрения, философия жизни Востока.

Ислам Каримов

You cannot separate education from upbringing and upbringing from education. It is an oriental view and oriental philosophy of life.

Islam Karimov



Ўз ҳаётингни ўз муаллиминг бил.

Абу Мансур Мотуридий

Считай своим учителем свою жизнь.

Абу Мансур Матуриди

Consider your life to be your teacher.

Abu Mansur Moturidi

Ўғил доно бўлса, ота роҳатга етади.

Маҳмуд Кошгарий

Мудрый сын – отрада для отца.

Махмуд Каишгари

If a son is wiser than his father it means that his father will be in joy.

Mahmud Kashgari

Одобнинг боши – тил.

Маҳмуд Кошгарий

Язык – начало воспитания.

Махмуд Каишгари

The beginning of behaviour is language.

Mahmud Kashgari

Билим, маърифат албатта, яхши ахлоқ билан безатиламоғи лозим.

Абу Наср Форобий

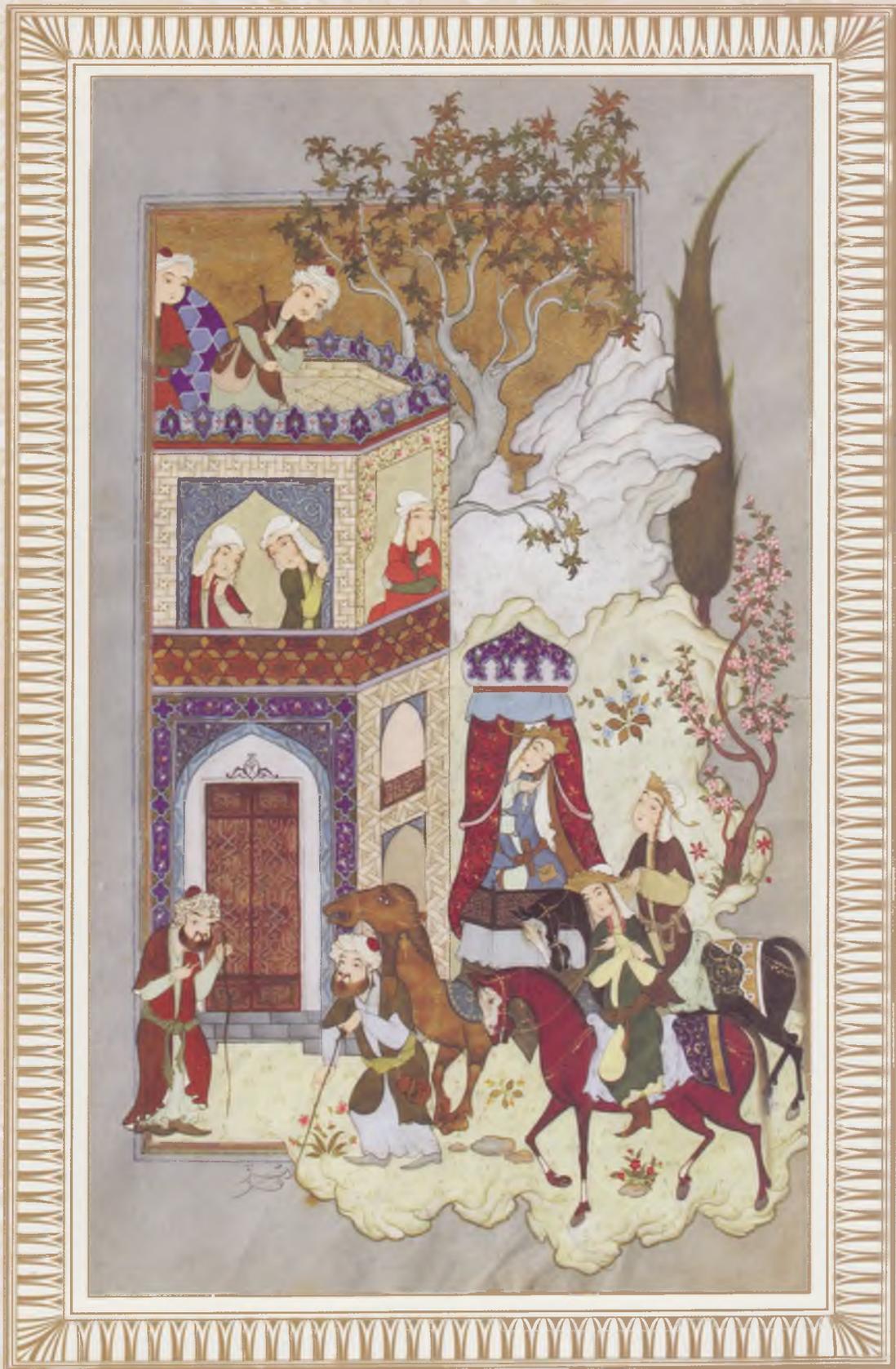
Знание, просвещение непременно должны быть
украшены нравственным поведением.

Абу Наср Фараби

Knowledge and enlightenment should be accompanied by good behavior.

Abu Nasr Farabi





* * *

**Ҳар кимки илм-ҳикматни ўрганаман деса, уни ёшлигидан бошла-
син, саломатлиги яхши бўлсин, яхши ахлоқли ва одобли бўлсин,
сўзининг устидан чиқсин, ёмон ишлардан сақланадиган бўлсин,
хиёнат, макр-ҳийладан узоқ бўлсин.**

Абу Наср Форобий

Желающий обучиться мудрости и наукам, начинает пусть смолоду, и да будет здоровым и воспитанным, и учтивым, всегда исполняет слово данное, избегает дурных поступков, удаляется от плутней и предательства.

Абу Наср Фараби

Anybody who wants to learn science and wisdom, let him/her start it from his/her childhood with good health, keeping one's promise, keeping away from bad things and being away from treachery and cunning.

Abu Nasr Farabi

* * *

Иффатнинг пардаси, виждоннинг ниқоби – ҳаёдир...

Абдулла Авлоний

Стыдливость – покров нравственной чистоты, завеса совести...

Абдулла Авлони

Shy is the curtain of your virginity and mask of your consideration.

Abdulla Avloni

* * *

**Ҳаё пардаси ила ўралмиш инсонларнинг
иффат пардаси йиртилмас.**

Абдулла Авлоний

Покров нравственной чистоты людей, обернутый в завесу стыдливости не рвётся.

Абдулла Авлони

Human beings' curtain of virginity will not be torn.

Abdulla Avloni



**Кўп сўзлаб киши доно бўлмайди,
Кўп эшитиб, доно барчага бош бўлади.**

Юсуф Хос Ҳожиб

Болтая много, мудрым муж не станет,
Внимая много, мудрец людей возглавит.

Юсуф Хас Хаджиб

A person will not be wise by speaking much,
But by listening to others much, will make him/her to be leader of others.

Yusuf Khas Khajib

Ёмонлик бутун нуқсонлар мажмуидир.

Ҳусайн Воиз Кошифий

Зло – совокупность всех недостатков.

Хусейн Вауз Кашифи

Evil is the complex of all drawbacks.

Husain Voiz Kashifi

**Яхши феъл билан одамлар кўнглини олиб,
ўзингни ёмон қилиқлардан сақлаб яша.**

Аҳмад Югнакий

Симпатии людей завоёвывай добрым нравом,
живи избегая плохих поступков.

Ахмед Югнаки

Live getting rid of your bad behavior and doing well to people.

Ahmad Yugnaki



**Хусни хулқдан яхшилик устига яхшилик қўшадиган, ҳасаддан
кўра ёмонлик устига ёмонлик қўшадиган нарса кўрмадим.**

Нажмиддин Кубро

Добропорядочный поступок делает хорошее лучшим, завистник обра-
щает зло в худшее из зол. Иного я не видел...

Наджмиддин Кубро

I have not seen other things than beautiful behaviour which increases
good deeds and envy which increases bad things.

Najmiddin Kubro

**Тутгил қариларнинг титроқ қўли,
Қаригач билурсан қарилик йўли.**

Носир Хисрав

Дрожь старческих рук ощути и запомни,
Состаришься – ощущения эти вспомни.

Насир Хисрав

Hold elderly people's shaky hands,
You will find out its reason when you get old.

Nasir Khisrav





СОҒ ТАНДА – СОҒЛОМ АҚЛ
В ЗДОРОВОМ ТЕЛЕ – ЗДОРОВЫЙ УМ
A SOUND MIND IN A SOUND BODY



Соғлом ва доно фарзанд ота-она дилига пайванд.
Здоровое и умное дитя – счастье родителей.
Healthy and wise child is the desire of his/her parents.

* * *

Жисмоний меҳнат – саломатлик манбаи.
Физический труд – источник здоровья.
Physical labour is the source of health.

* * *

Кўп касалликларнинг илдизи – еб-ичишда.
Корень многих болезней в питании.
Eating and drinking is the reason of many diseases.

* * *

Ҳаётнинг икки қаноти бор – бири соғлиқ, иккинчиси – ҳаракатдир.
У жизни два крыла – одно крыло здоровье, второе – движение.
One wing of a life is healthiness, the other one is moving.

* * *

Саломатлик хазиначисини калити – шифокорда.
Ключ от сокровищницы здоровья – у целителя.
A doctor possesses the key of health.

* * *

Ҳар ким ўзининг табиби бўлиши керак.
Каждый должен быть своим целителем.
Everyone should be his/her own body's curer.



عمل جمال الدين

**Муттасил бадантарбия билан
шуғулланган табибга муҳтож бўлмайди.**

Абу Али ибн Сино

Человек, постоянно занимающийся гимнастикой, не нуждается
в лекаре.

Абу Али ибн Сино

A person who does physical training continually keeps a doctor away.

Abu Ali ibn Sino

**Ўз вақтида меъёри билан бадантарбия қилган
одамга дард яқин йўламайди.**

Абу Али ибн Сино

Болезнь отступит от того, кто в меру и вовремя
занимается гимнастикой.

Абу Али ибн Сино

No disease will approach a person who does
physical training appropriately.

Abu Ali ibn Sino

**Кўп демак сўзга ғурурлик,
Кўп емак нафсга маъмурлик.**

Алишер Навоий

Болтун – спесивец слов,
Обжора – раб желаний.

Алишер Навои

To speak much is the sign of boasting by means of words,
To eat much is giving way to appetite.

Alisher Navoi

**Иззат тиласанг кам де,
Сиҳат тиласанг – кам е.**

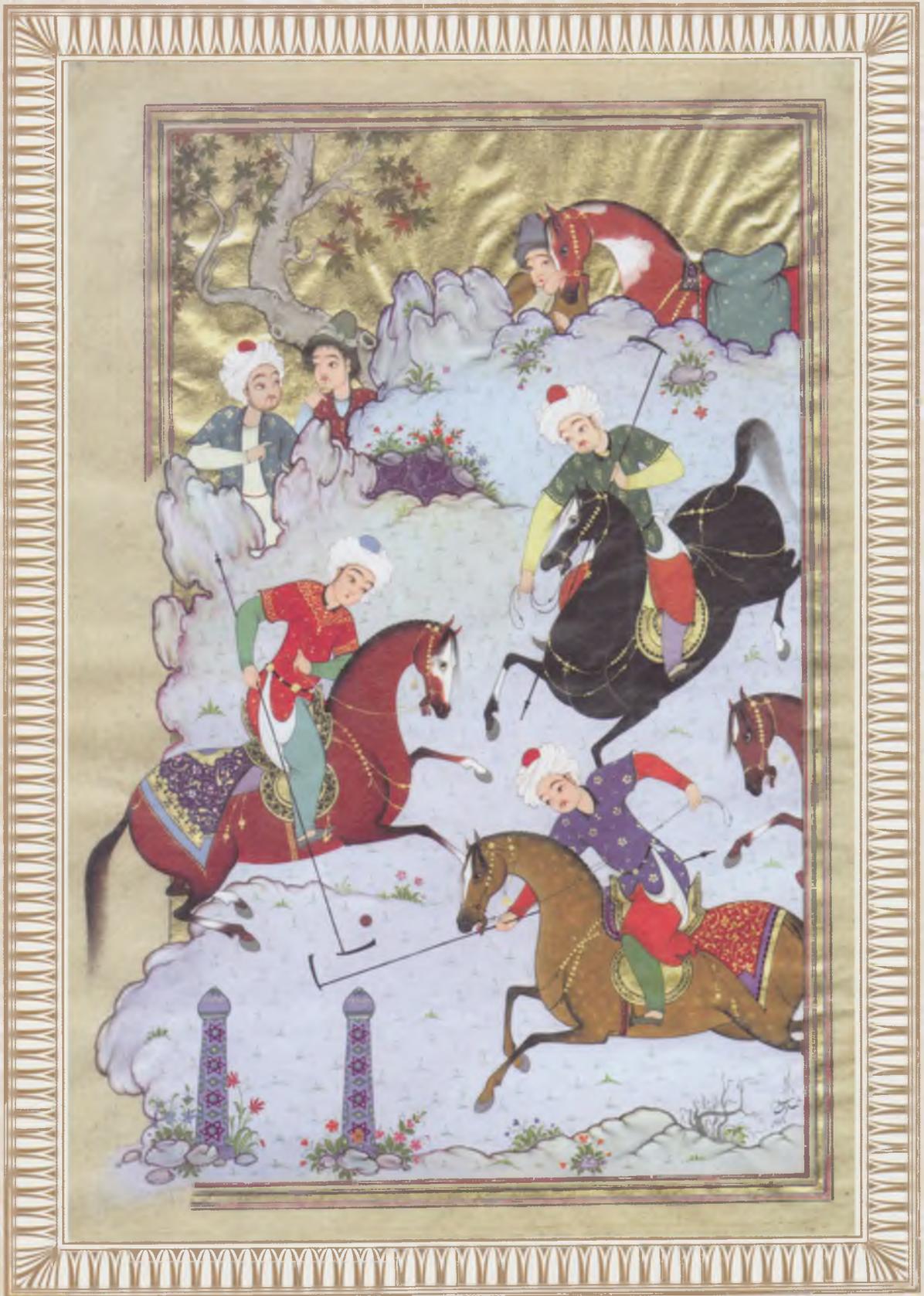
Алишер Навоий

Хочешь уважения, не болтай много,
Хочешь быть здоров, не ешь много.

Алишер Навои

If you want to be respected, don't speak much,
If you want to be healthy, don't eat much.

Alisher Navoi



**Соғлом авлодни тарбиялаш – келажаги буюк давлат пойдевори-
ни, фаровон ҳаёт асосини қуриш деганидир.**

Ислам Каримов

Воспитать здоровое поколение – это значит, построить фундамент государства с великим будущим, основы благополучной жизни.

Ислам Каримов

Upbringing of healthy generation means to construct the foundations of the country with great future and basis of flourishing life.

Islam Karimov

**Кам енглаз – очарчилик кўрмасдан, бой-бадавлат
яшайсизлар, кам ухланглаз – комилликка эришасизлар,
кам гапиринглаз – доно бўласизлар.**

Амир Темуз

Ешьте мало – жить будете богато и сытно, спите мало – достигнете совершенства, мало говорите – станете мудрецами.

Амир Темуз

Eat little, you will live in clover, not experiencing starvation, sleep little you will reach perfection, and speak little and you will be wise.

Amir Temur

**Ҳаракат инсон қиёфасини очиб берувчи энг аниқ воситадир.
Инсон қандай ҳаракат қилса ўшандайдир. Дунёга ақл кўзи билан
боққан одамга дунё ҳам оқилона қарайди.**

Ҳаким ат-Термизий

Движение – самое верное средство для раскрытия человеческого облика. Человек таков, каков он в движении. Если человек глядит на мир глазами разума, мир отвечает тем же.

Ҳаким ат-Термизи

Moving is the most exact means to reveal a person's character. The behavior and actions of a person are his indicators. If a person looks at the world wisely so does the world towards him.

Hakim at-Termizi

Ақл – бахт дарвозасининг калити.

Ум – ключ к воротам счастья.

Intellect is the key of the gate of happiness.



Ақл – умрнинг соқчиси.

Ум – хранитель жизни.

Intellect is the guard of life.

Ҳусн тўйда керак, ақл – кунда.

Красота нужна для свадьбы, а разум – каждый день.

Beauty is needed in wedding day and intellect is needed every day.

Берганида шукр қил,

Олганида сабр қил.

Бога дарующего благодари,

Когда отбирает, терпи.

When you are given, be thankful,

When you are devoid of, be patient and tactful.

Одамни таниш учун фаросат керак.

Для познания человека необходима проницательность.

One needs intellect to recognize others.



Ҳаётда ҳамма нарса ҳисобга олинган.

В жизни всё учтено.

Everything counts in life.

Everything is considered in life.

Юз бериши муқаррар ҳодисанинг олдини олиб қўйган афзал.

Лучше предупредить событие, которое неизбежно.

It is better to prevent what is going to happen.

* * *

Аҳмоқона қайсарлик ҳеч кимга фойда келтирмаган.

Глупое упрямство ещё никому не приносило пользы.

Nobody will win of stupid stubbornness.

* * *

Қадрини билган таклифсиз бирор ерга бормайди.

Сознающий своё достоинство, никуда не пойдёт без приглашения.

One who knows his/her value will not go anywhere if s/he is not invited.

* * *

Минг бир йўлга кирган аросатда қолиб кетади.

Идущий тысячью дорог – вечно на распутье.

One who follows unidentified ways will find himself/herself at the crossroads.

* * *

Кенжа ўғил – ота-она чирогини ёқиб ўтирувчи.

Младший сын – хранитель света в доме своих родителей.

The youngest son is the one who keeps the

memory of their parents at home.

* * *

Ҳаёт қозонига тушган пишмай қолмайди.

Попавший в котёл жизни не останется незрелым.

There is no way but tested when one who is in the pot of life.

* * *

Фақат ожиз кимсагина аламини бировдан олади.

Лишь слабая личность досаду свою вымещает на других.

Only an ignorant person will take vengeance on

for somebody else's deeds.

* * *

Инсон табиати, иродаси икки ҳолатда синовдан ўтади:

биринчиси – ишлари юришганда ҳаволаниб кетмаса,

иккинчиси – омади келмаганда ўзини йўқотмаса.

Природа и воля человека подвержены двоякому испытанию: не зазна-

ваться, когда дела идут на лад, и не терять себя, когда

постигнет неудача.

Human being's nature and will is tested in two cases: first case – when he is prosperous he does not become arrogant, second case – when he is

unlucky and he does not lose hope.





* * *

Бефаросатлик амалда панд беради.

Непонятливость на практике приведёт к ущербу.

Being ignorant fails a person in practice.

* * *

Майда ташвишлар катта ишларнинг йўлини тўсади.

Маленькие заботы преграждают путь большим делам.

Trifles hinder big things.

* * *

Одамнинг яхшиси сафарда билинади.

Лучший из людей познаётся в странствиях.

People are known when they travel (with you).

* * *

Ҳаммасини тушуниб етганигда, ҳаммасини

қўлдан чиқарган бўласан.

Когда только всё осознаешь – всё уже бывает упущено.

When you understand everything you understand that you've lost everything.

* * *

Могу давлатнинг ўзи бахтли бўлиш учун кифоя эмас.

Одного лишь богатства для счастья недостаточно.

Wealth is not enough to be happy.

Wealth itself is not sufficient to be happy.

* * *

Кнчкина донни кўрган катта тузоққа эътибор бермайди.

Узревший махонькое зёрнышко, не заметит большую западню.

More often one, who sees small bait, does not see a big trap.

* * *

Ким ўзини қанча доно ҳисобласа, шунча нодондир.

Чем больше в себе возвеличивают мудрость,

тем больше впадают в глупость.

The more one thinks that s/he is wise,

so much is s/he is ignorant.



Совуқ муносабат – огоҳлик қўнғироти.

Холодное отношение – звонок предупреждения.

Cold treating (attitude) is the sign of warning.

**Кўпнинг дуоси яшнатар,
Кўпнинг қарғиши қақшатар.**

Молитва многих – приведёт к процветанию,

Проклятье многих – к сокрушению.

The pray of majority makes you flourish,

The malediction of majority makes you astonish.



**Агар орадан шарму ҳаё кўтарилса ва киши
кишидан уялмаса, олам низомига ҳалал етади.**

Хусайн Воиз Кошифий

Если между людьми исчезнет стыд и перестанет человек

человека стыдиться, основа мира понесёт ущерб.

Хусейн Вауз Кашифи

If shy will disappear it means that the world comes to its end.

Husain Voiz Kashifi

Яхшилиқ истасанг, ёмонларга таъна қилма.

Абу Мансур Мотуридий

Желаешь добра – не попрекай плохим.

Абу Мансур Матуриди

If you want good things happen, don't do any harm or evil things to
people you dislike.

Abu Mansur Moturidi



**Бехруз Балқий шундай деган эди: «Дунёда менга икки нарса хуш-
дир: бири – дилга ёқадиган сўз, иккинчиси – сўз
ёқтирадиган дил. Шодон кўнгилли киши шундай
кишики, унинг дили сўздан файз топа олади. Ёқимли
сўз шундай сўзки, у кишининг дилига шодлик етказа олади!»**

Абулбаракот Қодирий

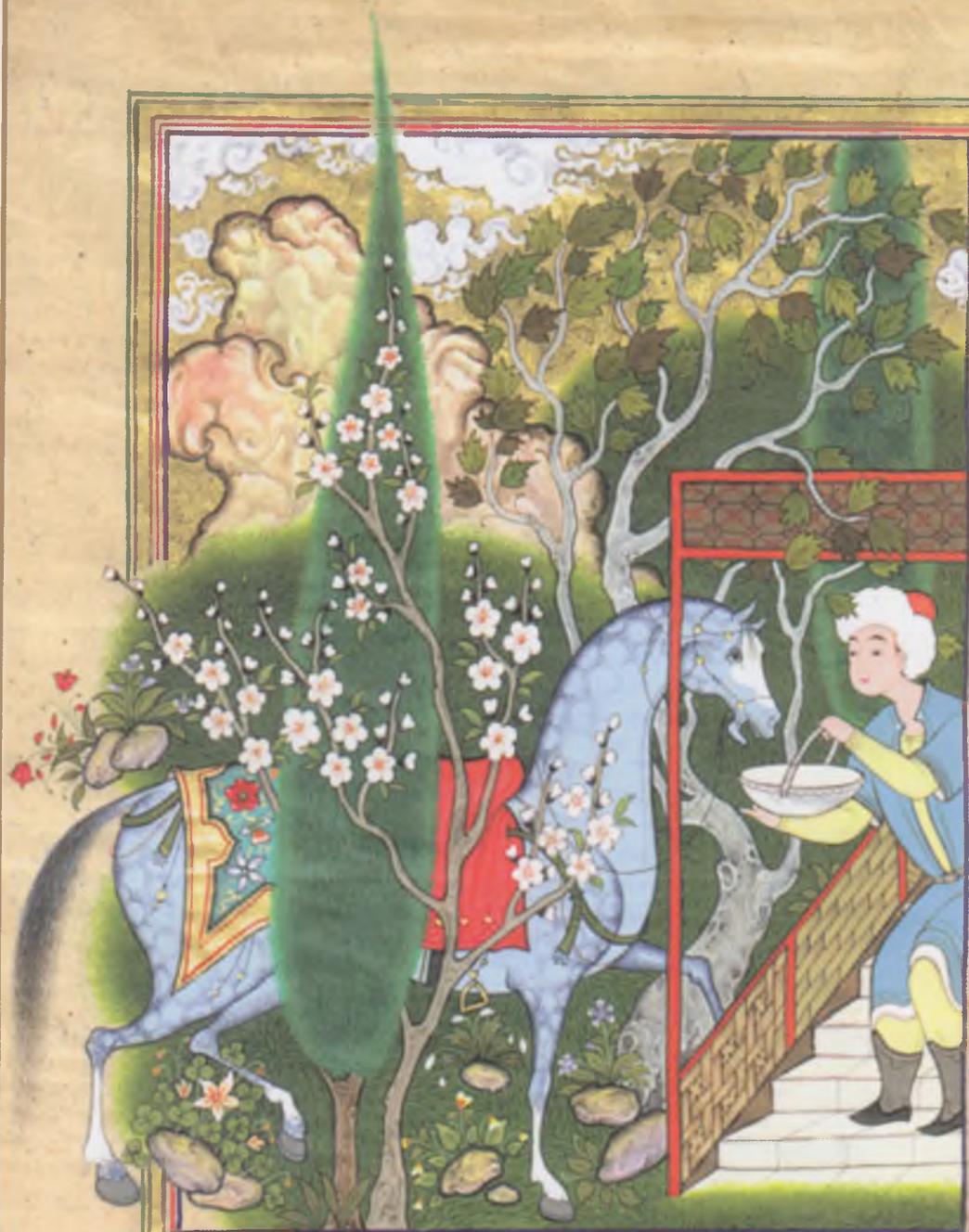
Бехруз Балки говорил: «Две вещи мне в мире по нраву: слова, нравящиеся сердцу, и сердце, которому нравятся слова. Человек с радостью в сердце, это человек, сердце которого находит в слове наслаждение. Приятным же является слово, которое доставляет радость сердцу!»

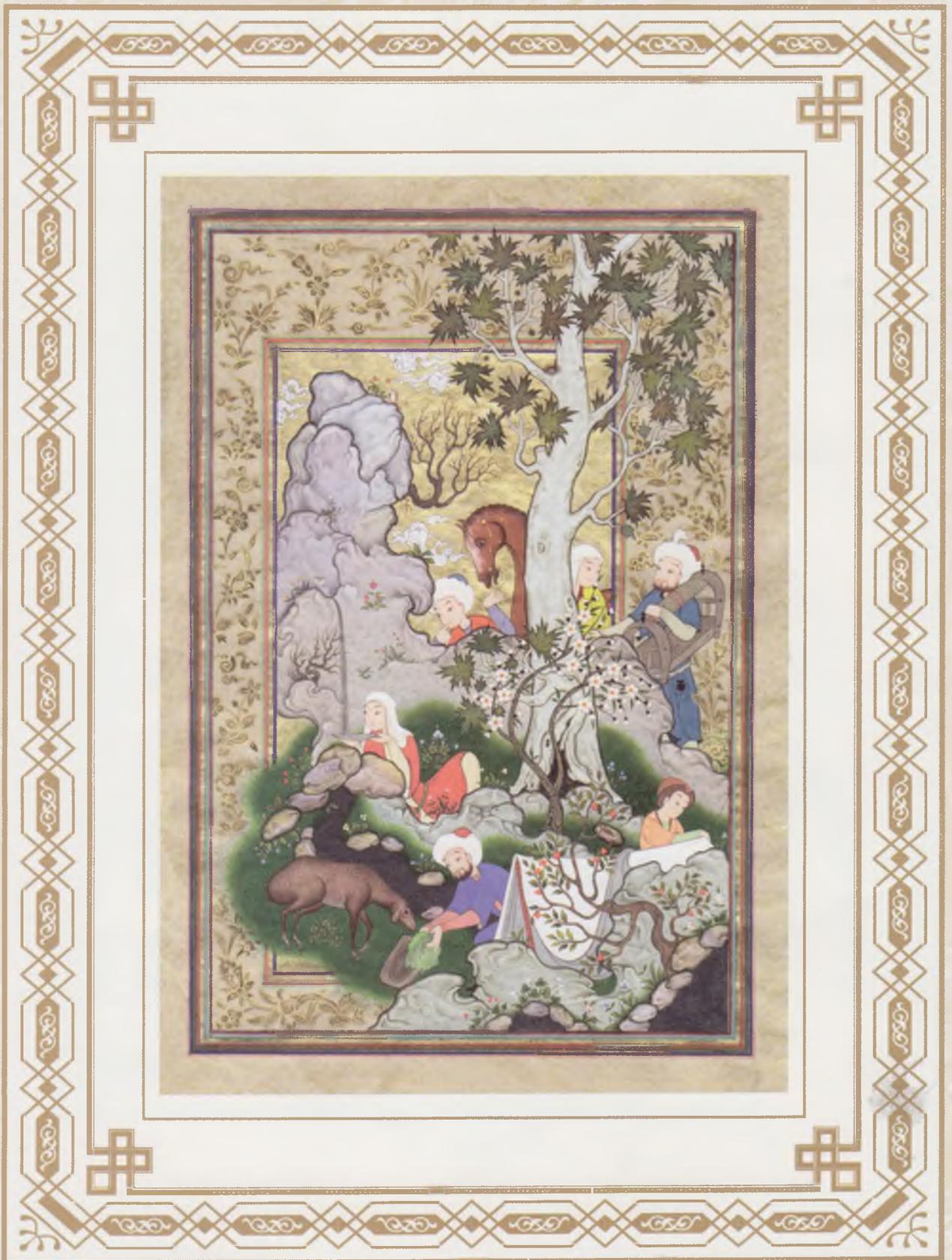
Абулбаракат Кадыри

«I like two things in the world: the first one is the words which are pleasant to my heart, the second one is the heart that likes the words. A good person is the one whose heart finds pleasure from a word. And a pleasant word is the one that causes pleasure to a person's heart»,
said Behrus Balqi.

Abulbarakot Kadiri







III

Ота-она, устоз-одамзод фаолиятиниғ тиргаклари

ОТЕЦ - МАТЬ, НАСТАВНИК – ОПОРА
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЕЛОВЕКА

PARENTS AND TEACHERS ARE THE SUPPORTERS
OF HUMAN ACTIVITY





**ОТАЛАР СЎЗИ – АҚЛНИНГ КЎЗИ,
ОНАЛАР СЎЗИ – БАХТНИНГ ЎЗИ**

**СЛОВА ОТЦОВ – ВЗОР РАЗУМА,
СЛОВА МАТЕРЕЙ – САМО СЧАСТЬЕ**

**FATHER'S DIRECTIONS ARE THE SOURCE OF INTELLECT,
MOTHER'S DIRECTIONS ARE THE SOURCE OF HAPPINESS**



Ҳар бир дарахтнинг меваси бор, кўнгилининг меваси – фарзанд.

Каждое дерево имеет плоды, плоды сердца – дети.

Each tree has its own fruit and the fruit of soul is child.

Бола туққанники эмас, тарбиялаганники.

Ребёнок принадлежит не тому, кто его родил, а тому, кто воспитал.

Child belongs not to those who gave birth to him/her,
but to those who has brought her/him up.

Болани сўксанг, бети қотар,

Урсанг, эти қотар.

Отругаешь дитя – привыкнет,

Станешь бить – закалится (в плохом смысле).

If you scold your child, he/she will get stubborn,

If you beat him/her, he/she will get obstinate.





Дарахтдан мева оламан десанг, ниҳоллигидан парвариш қил.

Желаешь собрать плоды дерева, заботься о нём с ростка.
If you want your tree yield rich harvest, take care of it when it is young.

Югансиз отни ўргатиб бўлмас.

Невзнузданного коня не приручишь.
One cannot train a horse without a bridle.

Ота ғайратли бўлса, бола ибратли бўлади.

У энергичного отца примерный сын.
If father is active, his child will be exemplary and model.

Бош бўлмаган оила тўзгийди.

Семья без главы распадётся.
A family without head will soon break up.

Ўзига ҳисоб бермаган ўзгага азоб беради.

Не отдающий себе отчёта ни в чём, другим причиняет страдания.
A person who doesn't render an account to himself will torment others.

Ёмон тарбия учун, аввало, ота-она айбдор.

За плохое воспитание виновны прежде всего родители.
Parents are responsible for ill-bred of their children.

Ота-она учун фарзандининг таънасидан оғир нарса йўқ.

Ничего нет тяжелее для родителей, нежели упрёки детей.
Children's reproach is the worst punishment for parents.

Тўнғич ўғил – ота-онанинг ўринбосари.

Сын-первенец – помощник родителей.

The eldest son is the parent's successor.

Ким фарзандига суянади, кимга фарзанди суянади.

Кто-то опирается на своих детей, а на кого-то опираются дети.

There are people who rely on their children,

There are children that rely upon their parents.

Биз болалардан нақдимизни қизганмаган ҳолда

вақтимизни қизганамиз.

Не скупясь на деньги, потраченные на детей, мы скупимся на время, потраченное на них же.

We don't stint our money but we don't spare out time to our children.

Ота-она учун фарзандининг заволини

кўришдан ортиқ фожиа бўлмайди.

Нет страшнее трагедии для родителей,

нежели видеть несчастье своих детей.

The biggest tragedy for parents is to see the death of their child.

Агар боланинг хулқи ёмон бўлса, бунда боланинг айби йўқдир.

Юсуф Хас Ҳожиб

Если ребёнок ведёт себя плохо, в том нет его вины.

Юсуф Хас Хаджиб

If a child has a bad behavior, it is not his/her fault.

Yusuf Khas Khajib

Равза боғин висолин истар эрсанг, бўл онанинг оёғи туфроғи.

Алишер Навоий

Если желаешь достичь райских садов, будь прахом у ног матери.

Алишер Навои

If you want to see the garden of paradise,

be the dust of your mother's feet.

Alisher Navoi

**Бошни фидо айла ато қошиға,
Жисмни қил садқа ано бошиға.
Тун-кунунгни айлагали нурпош,
Бирисин ой англа, бирисин қуёш.**

Алишер Навоий

За жизнь отца – своей пожертвовать будь рад,
И голову сложить за материнский взгляд.
Ты солнцем и луной родителей зови –
И будешь озарён сияньем их любви.

Алишер Навои

Sacrifice your head to your father's head and
Present your body to your mother.
It's natural that day follows night,
Take one of them as moon and the other as the sun.

Alisher Navoi

**Отадан хато келса, кўрма хато,
Савоб бил, ҳаттоки қилса хато.**

Аҳмад Югнакий

Ты упущения отца не посчитай ошибкой,
Благодеем посчитай ошибку на ошибке.

Ахмед Югнаки

If your father makes a mistake, be thankful,
Take it easy and be tactful.

Ahmad Yugnaki







УСТОЗ ОТАНГДЕК УЛУФ
НАСТАВНИК ТАК ЖЕ ВЕЛИК – КАК И ОТЕЦ
YOUR TEACHER IS AS GREAT AS YOUR FATHER



**Ҳақ йўлида ким сенга бир ҳарф ўқутмуш ранж ила,
Айламак бўлмас адо онинг ҳақин юз ганж ила.**

Алишер Навоий

Того, кто нелёгким трудом дал знания тебе на пути истины,
Нелегко отблагодарить сокровищами даже из ста сокровищниц.

Алишер Навои

If someone has taught you a letter of justice,
It's not that easy to pay and compensate him/her contribution.

Alisher Navoi

**Адаб кичик ёшдагиларни улуғлар дуосига сазовор этади ва улар бу
баракотдан умрбод бахраманд бўлади.**

Алишер Навоий

Воспитанность удостаивает младших благословения великих и этим
благом они будут пользоваться всю свою жизнь.

Алишер Навои

Good breeding of youngsters will deserve the blessing of outstanding
persons that will help them to live ever happy life.

Alisher Navoi



**Устоз ва муаллимлар ҳурматини ўрнига қўйганлар
бу дунёда ҳам, охирада ҳам саодат топар.**

Ҳусайн Воиз Кошифий

Уважающие наставников и учителей будут
счастливы и на этом, и на том свете.

Хусейн Ваиз Кашифи

Those who are able to evaluate their teachers in the right way, they will
reach prosperity in both this and better world.

Husain Voiz Kashifi

**Яхшилар билан ҳамсухбат бўлиш ва донолар
билан мулоқот қилиш саодатга элтади.**

Ҳусайн Воиз Кошифий

Беседа с добрыми людьми и общение с мудрыми ведут к счастью.

Хусейн Ваиз Кашифи

To talk to good, clever people and communicate
with the men of wisdom will lead to prosperity.

Husain Voiz Kashifi

**Фикрнинг қуввати, зийнати, кенглиги
муаллим тарбиясига боғлиқдир.**

Абдулла Авлоний

Сила мысли, красота её, широта взглядов зависят
от воспитания, данного наставником.

Абдулла Авлони

The width of thinking, its energy and broadness of a person depends on
the wisdom of the teacher.

Abdulla Avloni



* * *

Фикр инсоннинг шарофатли, ғайратли бўлишига сабаб бўлади.

Абдулла Авлоний

Мышление играет важную роль в становлении
энергичного и достойного человека.

Абдулла Авлони

Good thinking provides energy and nobility to a person.

Abdulla Avloni

* * *

Олимларга яқинлаш, баҳра олгил тутиб дил.

Маҳмуд Кошгарий

Будь близок к учёным мужам, от души наслаждайся общением с ними.

Махмуд Кошгари

Try to be closer to knowledgeable people and
be happy of their advice and instructions.

Mahmud Kashgari

* * *

Бахт белгиси илм ва ақдир.

Маҳмуд Кошгарий

Знание и разум признаки счастья.

Махмуд Кошгари

Knowledge and intellect are the signs of happiness.

Mahmud Kashgari

* * *

**Донишманд ва олимларнинг хулқларидан ўрнак олиш яхши хулқ-
ни тирилтиради, ёмонини йўқ қилади.**

Абу Райҳон Беруний

Кто берет пример с мудрецов и ученых, тот оживляет хорошие нравы
и удаляет невоспитанность.

Абу Рейхан Беруни

To follow example of scholars and other people of wisdom will further
improve the behavior of clever people and abolish bad ideas.

Abu Rayhon Beruni





**Одоб аҳли суҳбати – гуллар ҳидини уфураётган
тонг шамолидан ҳам ширин.**

Беседа с людьми нравственными – слаще утреннего
зефира, распространяющего благоухание цветов.
To communicate with well-bred and courteous people is equal to
perceive the odor of flowers brought by mourning breeze.

Инсоннинг удуглиги ҳам, хорлиги ҳам тарбиядан.

Величие человека, и лишения его – от воспитания.
Both the greatness and humiliation of a person is the result
of his/her upbringing.



Устоз ибрати – ҳикмат кўзгуси.

Пример наставника – зеркало мудрости.
The example of the master is the mirror of wisdom.





Доно суҳбати ҳар икки жаҳон фароғатидир.
Беседа мудреца благодать каждого из двух миров.
Wise man's instructions are useful for both worlds.

Мураббийси бўлмаган одамни ҳаёт ўзи тарбиялаб қўяди.
Человека, у которого нет наставника, жизнь сама воспитает.
The life itself will teach a person who has not a teacher.







РОСТГУЙЛИК, ҲАЛОЛЛИК ВА ТЎҒРИСУЗЛИК ҲАҚИДА

О ПРЯМОТЕ, ЧЕСТНОСТИ И ПРАВДИВОСТИ

ON STRAIGHTFORWARDNESS, HONESTY AND VERACITY



Ҳалоол молнинг қулфи ўзида бўлар.

Честный товар сам по себе на замке.

Legal goods don't need locks.

Айби борнинг тиззаси қалтирар.

У виноватого коленки дрожат.

The knee of culprit trembles.

Тўғри ўзар, эғри озар.

Честный преуспеет, лукавый собьётся с пути.

The honest person always wins, while liar loses.

Ўзи тўғрининг – сўзи тўғри.

У честного – и слова честны.

The honest person speaks honestly.

Ўғри мол топса, омаддан кўрар,

Тўғри мол топса, меҳнатдан билар.

Коль вор найдёт богатство – везенье,

А богатство честного – от труда.

If a robber finds wealth, he/she explains it by his chance,
but if an honest person finds wealth, it is result of his hard work.

* * *

**Қўрқингми – айтма,
Айтдингми – қўрқма.**
Если боишься – не говори,
Коль сказал – не бойся.
If you are afraid – keep silence,
But if you say-don't be afraid.

* * *

**Билмаганни билдим дема,
Қилмаганни қилдим дема.**
Не знаешь – не говори, что знаешь,
Не сделал – не говори, что сделал.
Don't say anything about things you do not know,
Don't say that you did, things you haven't done.



* * *

Адлу эҳсон билан жаҳон гулшани обод бўлади.

Амир Темур
Справедливостью, благодеянием цветник мира благоустроится.
Амир Темур
Charity can make the world prosperous.
Amir Temur

* * *

Бир кунлик адолат юз кунлик тоат-ибодатдан афзал.

Амир Темур
Праведно прожитый день предпочтительнее стодневной молитвы.
Амир Темур
To be just, fair one day is much better than to pray one hundred days.
Amir Temur

* * *

Барча ишларимнинг тўққиз улушини кенгаш, тадбир ва машварат билан, қолган бир улушини эса қилич ила бажо келтирдим.

Амир Темур

Девять частей дел своих свершил я посредством совещаний, принятия нужных мер, переговоров, а лишь оставшуюся часть решил при помощи меча.

Амир Темур

I solved nine of ten issues by means of meetings, councils and only one part I have settled by means of crossing swords.

Amir Temur

* * *

**Кечира олишлик – мардлик,
кечира билмаслик – номардлик.**

Амир Темур

Уметь прощать – считается смелостью,
не прощать – трусостью.

Амир Темур

Ability to forgive is heroism, the contrary is meanness.

Amir Temur

* * *

Куч – адолатда!

Амир Темур

Сила – в справедливости!

Амир Темур

The strength is in justice!

Amir Temur

* * *

... Ахлоқ – бу, аввало, инсоф ва адолат туйғуси, ҳалоллик дегани.

Ислом Каримов

... Нравственность – это, прежде всего, чувство честности и справедливости, добросовестности.

Ислам Каримов

Ethics is first of all the feeling of justice, equity and honesty.

Islam Karimov



**Ақл эгалари, виждон соҳиблари ҳар вақт кўрган, қилган
ва билганлари ҳақиқатини ва тўғрисиини сўзлайдилар.**

Абдулла Авлоний

Разумные, совестливые люди всегда говорят
правду о том, что видели, делали и знают.

Абдулла Авлони

Clever and honest people speak always frankly about
things they have seen, done and known.

Abdulla Avloni

**Кимки бир кўнгли ғарибнинг хотирин шод айлағай,
Онча борки, Каъба вайрон бўлса, обод айлағай.**

Алишер Навоий

Деяние того, кто утешит бесприютного, поднимет дух,
Равно возрождению Каабы, если бы она была разрушена.

Алишер Навои

Holding the memory of a passed person,
Is equal to the restoration of Kaaba, if it is destroyed.

Alisher Navoi



Ҳар кимки сўзи ёлғон, ёлғони зоҳир бўлғоч уёлғон.

Алишер Навоий

Если в словах говорящего есть обман, то он покраснеет за этот обман.

Алишер Навои

Lies have short legs. If you lie, you will feel awkward
as soon as the truth is revealed.

Alisher Navoi

Хорлик истасанг, хиёнатчи бўл.

Абу Мансур Мотуридий

Не желаешь лишений, не будь изменником.

Абу Мансур Матуриди

Be a traitor if you want to be humiliated.

Abu Mansur Moturidi



* * *

**Ҳар кимки вафо қилса, вафо топқусидур,
Ҳар кимки жафо қилса, жафо топқусидур.**

**Яхши киши кўрмагай ёмонлиғ ҳаргиз,
Ҳар кимки ёмон бўлса, жазо топқусидур.**

Заҳириддин Муҳаммад Бобур

Кто верен будет, верность обретёт,
Кто причинит страдания, сам их обретёт.

Избегнет зла хороший человек,
Каждый кто зол, тот и кару обретёт.

Захириддин Мухаммад Бабур

A devoted person will find devotion,
Those who tease others will be teased themselves.

A fair person will never suffer of injustice,
Only those who make harm to others will suffer of it themselves.

Zahiriddin Muhammad Babur

* * *

**Тўғри ва ҳақ йўлдаги кишининг юриши арслон
юришидан ҳам маҳобатлироқдир.**

Маҳмуд аз-Замахшарий

Поступь человека, идущего дорогой праведности и справедливости
величественнее походки льва.

Махмуд аз-Замахшари

Walking of a just and fair person is more
majestic than the walking of a lion.

Mahmud az-Zamakhshari

* * *

**Қуёш нурларини беркитиб бўлмаганидек, ҳақиқатнинг
чирогини ҳам сўндириб бўлмайди.**

Маҳмуд аз-Замахшарий

Так же, как нельзя отгородиться от лучей солнца,
так и светильник истины невозможно погасить.

Махмуд аз-Замахшари

Since it is impossible to block the sun shining, one
cannot switch off the light of the truth.

Mahmud az-Zamakhshari

* * *

Ҳар бир кун учун ҳақ ва ҳақиқат – ҳозир нарса.

Абу Райҳон Беруний

Для каждого дня суждена божья истина и справедливость.

Абу Рейхан Беруни

Veracity and truthfulness must be provided every day.

Abu Rayhon Beruni

* * *

Дунёнинг ишлари сиёсатсиз тартибга тушмайди. Агар таълим-тарбия, жазо тўғрисидаги қонун-қоида бўлмаса, мамлакат ишлари бузилади.

Хусайн Воиз Кошифий

Дела мира приводит в порядок политика. Не будь законов и правил об образовании и воспитании, наказаниях, дела государства пришли бы в упадок.

Хусейн Ваиз Кашифи

World affairs cannot be established without politics.

If there is no effective law for breeding and punishment, there is no way to rule the country properly.

Husain Voiz Kashifi

* * *

**Гар қилса ситам киши кишига,
Гўё ситам айламиш ўзиға.**

Увайсий

Если человек человека будет притеснять,
Тем самым он и себя будет притеснять.

Увайси

If you make harm to someone, it is equal to making harm to yourself.

Uvaysi

* * *

Ёлғон гапириб тирик қолгандан кўра, рост сўзлаб ўлган яхши.

«Авесто»

Нежели остаться живым соврав, лучше погибнуть, сказав правду.

«Авесто»

It is much better to die having said the truth, then to stay alive saying a lie.

«Avesto»



Инсонийлиги бўлмаганнинг мулойимлиги ҳам бўлмайди.

Лишённый человечности, лишён также мягкосердечия.

Where there is no humanity, there is no respect,
A person who is not human, he/she will not be polite.



Улуглар меҳрини истасанг, кичикларга меҳрли бўл.

Если желаешь милости от великих мира,
будь милостив к ниже стоящим.

If you want honored people respect you,
Respect the people who are subordinate to you.

Адолат элни яшнатади.

Юсуф Хос Ҳожиб

Справедливостью страна процветает.

Юсуф Хас Хаджиб

The justice will help to flourish the society.

Yusuf Khas Khajib





САБР-ҚАНОАТЛИЛИК ВА ШУКРОНАЛИК ҲАҚИДА
О ТЕРПЕЛИВОСТИ И БЛАГОДАРЕНИИ
ON PATIENCE AND APPERCIATIVENESS



Сабр – умр хазинаси.

Терпение – сокровищница жизни.

Patience is the source of treasury.

* * *

Сабр – гавҳардан қиммат.

Терпение – дороже жемчужины.

Patience is much expensive than pearls.

* * *

Бахтиёр бўлса замон,

Ношукур бўлиш ёмон.

В дни благоденствия не думай о плохом,
Знак неблагодарности заключается в том.

If you live a happy life,
Never be ungrateful.

* * *

Яхши ошени ер,

ёмон – бошини.

Честный вкушает результаты своего труда,
нечестный – своего вреда.

An honest person has always something to eat,
while wicked, dishonest one dies soon.



* * *

Сабр қилганидан садаф ичидаги томчи дурга айланади.

В результате терпения капелька в перламутре
превратилась в жемчужину.

With patience and time even the mulberry tree becomes satin.

* * *

Бой бўлишни истасанг қаноатли бўл.

Желаешь разбогатеть – довольствуйся малым.
If you want to be rich, you will have to be patient.

* * *

Босиқлик ҳам донолик аломати.

Сдержанность – это тоже знак мудрости.
Tranquility and patience is also the sign of wisdom.

* * *

Инсофи борнинг баракоти бор.

Честному сопутствует изобилие.
An honest person is a person of abundance as well.



* * *

**Жаҳд аҳди била кимки улфат бўлғай,
Ул улфати ичра юз минг офат бўлғай.**

Алишер Навоий

Если кто с жестоким дружбу поведёт,
Тот на него сто тысяч бедствий навлечёт.

Алишер Навои

If you join evil-doers, you will have lots of disasters.

Alisher Navoi

* * *

Ғазабнинг аввали – жиннилик, охири пушаймонликдир.

Абдулла Авлоний

Начало гнева – безумие, конец его – раскаяние.

Абдулла Авлони

The starting point of rage is madness and insanity
which will end with regret.

Abdulla Avloni





Феълнинг кенглиги – ризқнинг мўллиги.

Широта нрава – от обилия хлеба насущного.

Generosity is the sign of material abundance.



**Сабр шундай бир кучли нарсадирки, ғазабни шижоатга,
шидатни ҳалимга, катталикни тавозега, ёмонликни
яхшиликка айлантирмакликка қуввати етар.**

Абдулла Авлоний

Терпение – сильное чувство; мощи его хватит дабы
обратить гнев в бесстрашие, ожесточение – в кротость,
высокомерие – в учтивость, и зло – в добро.

Абдулла Авлони

Patience is the sign of something that can change anger to kindness, fury
to calmness, bitterness to benevolence, arrogance to well-wishing.

Abdulla Avloni

Дунёю охират яхшилигини қаноатда, ёмонлигини таъмада кўрдим.

Нажмиддин Кубро

Добро этого мира и загробной жизни я увидел в терпении,
а зло же – в корысти.

Наджмиддин Кубро

The kindness of the present and next world I found in patience, but the
outrage of it, I found in self-interest.

Najmiddin Kubro

Киши учун энг фойдали, дилни ёритувчи нарса қаноатдир.

Энг зарарли ва нафратли нарса хирс ва ғазабдир.

Абу Али ибн Сино

Самая полезная для человека вещь, освещающая душу – терпение.

Самая вредная и отвратительная – алчность и гнев.

Абу Али ибн Сино

Patience is the most useful and something that captivates the soul. But
the most damaging and injurious thing is anger and stinginess.

Abu Ali ibn Sino

Сабр билан ишлар битар, шошқалоқлик бошга етар.

Хусайн Воиз Кошифий

Терпением дела решаются, торопливостью беда навлекается.

Хусейн Ваиз Кашифи

Patience is the means to reach one's aims, but impatience – the death.

Husain Voiz Kashifi

**Курашда йиқитганлар кучли эмас, ғазаби келганда
ўзини боса олганлар кучлидирлар.**

Аҳмад Дониш

Не те сильны, что побеждают в борьбе, а те,
кто сдерживаются, когда обуревают гнев.

Ахмед Даниш

Strong people are not those who win in wrestling but those
who are able to control themselves when they are nervous.

Ahmad Donish

**Кишида сабр-қаноат хусусияти мавжуд бўлса,
у кишидан, албатта, доно етишиб чиқади.**

Абу Наср Форобий

Коль у человека есть терпение и довольство малым,
из него непременно выйдет мудрец.

Абу Наср Фараби

If a person is patient, he/she is sure to reach wisdom.

Abu Nasr Farabi



Шамини кундузи ёндирган одамнинг туни қоронғу бўлади.

У человека, который днём жжёт свечу, ночь бывает тёмной.
Those who light a candle in the day time, their nights will be dark.



Неъматнинг қадри у йўқолгандагина билинади.

Абу Райҳон Беруний

Ценность благодеяния познаётся лишь тогда, когда оно утеряно.

Абу Рейхан Беруни

One can evaluate blessings and wealth, when s/he loses them.

Abu Rayhon Beruni







ДЎСТГА СОДИҚЛИК ВА СИР САҚЛАШ ҲАҚИДА
О ВЕРНОСТИ ДРУГУ И ХРАНЕНИИ ТАЙНЫ
ON DEDICATION TO FRIENDS AND KEEPING A SECRET



Яхши кўрган дўстингга яхши кўрган молингни бер.

Лучшему другу отдай любимую вещь.
Give the things you like mostly to your best friend.

**Душман сирингни ўғирлар,
Дўст хатоингни тўғрилар.**

Враг похитит тайну твою,
Друг исправит ошибку твою.
An enemy tries to steal your secrets,
But your friend tries to correct your mistakes.

Айбсиз дўст излаган дўстсиз қолади.

Ищущий друга без изъянов, без друга останется.
Those who look for an irreplaceable friend may stay without a friend.

Дўстинг учун заҳар ют.

Если нужно, глотай яд за друга.
Take poison to protect your friend.



* * *

Дўст узоқда бўлса ҳам, кўнгли яқин.
Друг твой вдалеке, но душою рядом.
Though your friend is not near to you, his soul is with you.

* * *

Ҳар нарсанинг янгиси, дўстнинг эскиси яхши.
Новая вещь всегда хороша, а друг лучше старый.
It's good to have new things, but preference must be given to old friends.

* * *

Дўстнинг шапалоғи душман ошидан яхши.
Пощёчина от друга предпочтительнее пищи врага.
Friend's slap in the face is better than enemy's food.

* * *

Дўст жамоли дардни аритади.
Добрый облик друга разгонит печаль.
When you see your friend, it helps you to lessen your problems.

* * *

Дўстни ҳайдамоқ – акадан ажралмоқ.
Прогнать друга – лишиться брата.
To get rid of one's friend is equal to lose one's brother.

* * *



Кимки мулойим – саодатли, кимки камгап саломат бўлади.
Кто взвешенный и спокойный будет счастлив,
немногословный – здоров.
One who is kind will be happy and one is not talkative, will be healthy.

* * *

Дўст бўлсанг, дўстинг айбини тузат.
Коль ты друг, исправь вину друга.
If you are a friend, help him to get rid of his faults.



**Яхши либос – танга оройиш,
Яхши йўлдош – жонга осойиш.**

Алишер Навоий

Хорошее одеянье украшение для тела,
Добрый товарищ покой для души.

Алишер Навои

Good clothes are good for your body, a good friend is good for your life.

Alisher Navoi

**Сўзни кўнгулда пиширмагунча тилга келтирма,
Ва ҳар неки кўнгулда бор – тилга сурма.**

Алишер Навоий

Не проявляй слово на языке, пока оно не созреет в душе,
И не изливай всё, что на душе.

Алишер Навои

Never say things to others before you think it over,
And not everything that you have in your mind must be said to others.

Alisher Navoi

**Бу оламда яхшилар ила дўстлашишни ҳамма ҳам хуш кўради.
Агар оқил эрсанг, ёмонни ҳам дўстга айлантир.**

Баҳауддин Нақшбанд

Все в этом мире жаждут дружбы с добрыми людьми.
Коль ты умён, плохих людей обрати в друзей.

Бахауддин Накшбанд

Everybody prefers to be friend with good people in this world.

If you are strong enough, try to educate dishonest people
and make them your friends.

Bahouddin Nakshband



* * *

**Ҳакимлар айтади: «Синалмаган дўстга ва синалган
душманга ишонмоқ катта хато».**

Хожа Самандар Термизий

Мудрецы говорят: «Большой ошибкой окажется доверять сомнительному другу и испытанному врагу».

Ходжа Самандар Термизи

Wise people say: «To trust a friend whom you don't know well and an enemy whom you know well is a big mistake».

Khaja Samandar Termizi

* * *

**Олам элида вафо топиламас,
Бу гавҳар эрур жаҳонда ноёб.**

Нодира

Найти верность невозможно в мире,
Эта жемчужина редкостна в мире.

Надир

Dedication is something like pearl that is not easy to find it in the world.

Nodira

* * *

**Содиқ ва вафодор дўст улким, ўз дўстидан ранжимайди,
дўстининг душманини ўз душмани деб билади. Агар керак
бўлса, дўсти учун жонини ҳам аямайди.**

Амир Темур

Тот верный и преданный друг, кто не ропщет на друга, врага своего друга считает своим врагом. И если будет нужно, не пожалеет для друга и жизни своей.

Амир Темур

Real and dedicated friend is the one who never takes offence his friend and considers his friend's enemy as his own.
And he is ready to die for his friend.

Amir Temur

* * *

Халққа қилган яхшилигингни айтиб юривчи бўлма.

Абу Мансур Мотуридий

Не хвастай добром, сотворённым для народа.

Абу Мансур Матуриди

Never mention your good deeds that you have done for the people.

Abu Mansur Moturidi

* * *

Тилнинг тизгини – тиш.

Умей держать язык за зубами.

Try to control your speech.

* * *

Кўп гапирмоқни энг оғир гуноҳ бил.

Абу Мансур Мотуридий

Считай болтливость самым тяжким из грехов.

Абу Мансур Матуриди

Consider that speaking more is the worst fault.

Abu Mansur Moturidi

* * *

**Эй биродар, мунофиққа бўлма улфат,
Ким улфатдир боши узра юз минг кулфат.**

Аҳмад Яссавий

Эй приятель, с лицемером дружбы не води,

Не то падёт на голову сто тысяч бед.

Ахмед Яссави

Hey brother, never be friend of a traitor,
Those who become friends with traitors, they will
have endless problems in their lives.

Ahmad Yassavi



**Дўст уйида меҳмон бўлган вақтингда
қўлингни, кўзингни, тилингни тия бил.**

Паҳлавон Маҳмуд

Когда ты в гостях у друга, сумей сдержать язык, глаза и руки.

Пахлавон Махмуд

Whenever you visit your friends, be able to
control your hands, eyes and tongue.

Pahlavon Mahmud

**Уч юз Кўҳи Қофни келида туймоқ,
Дил қонидан бермоқ фалакка бўёқ,
Ёинки, бир аср зиндонда ётмоқ,
Нодон суҳбатидан кўра яхшироқ.**

Паҳлавон Маҳмуд

Триста гор Кафских истолочь пестом,
Цельй век в тюрьме томиться под замком,
Окрасить небо кровью сердца легче,
Чем провести мгновение с глупцом.

Пахлавон Махмуд

To crush three hundred big mountains means
to dye the sky with the blood of heart,
Or to be in dungeon for a century means to be
better than to converse with an ignorant person.

Pahlavon Mahmud

Дўстлар дилини ранжитиш душманни муродига етказишдир.

Хусайн Воиз Кошифий

Нанести друзьям душевную боль – значит
способствовать врагу достичь цели.

Хусейн Вауз Кашифи

By upsetting your friend, you will make your enemies happy.

Husain Voiz Kashifi



Дўстлар, дўст бўлсанғиз, дўстликни сақланг,
Дўстлик қадрин, салмоғин оқланг.
Ўлганда юз соат йиғлаб тургандан,
Тириклик чоғида бир соат йўқланг.

Мақсуд Шайхзода

Храните верность дружбе, о друзья,
Цените ценность дружбы, о друзья.
Чем сто часов рыдать его смерть оплакивая,
В минуты жизни с ним побудьте, о друзья.

Максуд Шейхзаде

Dear friends, if you have friends keep to your friendship,
Try to prove your friendship and render respect.
Instead of crying hours when he/she passes,
Visit and stay with him/her an hour when he is alive.

Maksud Shaykhzoda





СЎЗЛАШИШ ОДОБИ ВА ХУШХУЛҚЛИК ҲАҚИДА

О ПРАВИЛАХ ПРИЛИЧИЯ БЕСЕДЫ И ДОБРОДУШИИ

ON SPEECH ETIQUETTE AND POLITENESS

Оғзига келганни демак – нодоннинг иши,

Олдиға келганни емак – ҳайвоннинг иши.

Алишер Навоий

Говорить что попало – глупца удел,
Кушать что попало – животного удел.

Алишер Навои

Speaking straight away without thinking is discourteous,
Eating everything you are served is behaving like an animal.

Alisher Navoi

* * *

Айтур сўзни айт, айтмас сўздин қайт.

Алишер Навоий

Что должно высказать – скажи, и отворачись
от слов, что нельзя сказать.

Алишер Навои

Say what may be said, but do not say what may not be said.

Alisher Navoi

* * *

Кўнгила маҳзанининг қулфи тил ва у тил калитин сўз бил.

Алишер Навоий

Язык – замок сокровищницы сердца, а слово
к этому замку является ключом.

Алишер Навои

The lock of the soul is language while the key of the language is a word.

Alisher Navoi

* * *

**Сўз қаттиғи эл кўнглини озор айлар,
Юмшоғи кўнгилларни гирифтор айлар.**

Алишер Навоий

Грубое слово ранит душу народа,
Доброе слово – пленяет сердца.

Алишер Навои

Coarse word makes harm to people, soft one makes soul gain victory.

Alisher Navoi

* * *

**Тил ширинлиғи – кўнғилга ёқимли, юмшоқлиғи – фойдали.
Чунки тил аччиқликка айланса, зарари умумий бўлур.**

Алишер Навоий

Сладкоречие – приятно сердцу, мягкость его полезна. Ибо, если язык превратится в злоязычие, вред от него будет для всех.

Алишер Навои

Mellifluence of a language is pleasant to those listening. But if it becomes bitter it will be harmful for everybody.

Alisher Navoi

* * *

**Кўпинча тил билан етказилган жароҳат қилч
билаи етказилган жароҳатдан оғирроқдир.**

Маҳмуд аз-Замахшарий

Нередко, рана нанесённая языком, тяжелее раны, нанесённой мечом.

Махмуд аз-Замахшари

In most cases injury caused by speech may be
worse than injury caused by sword.

Mahmud az-Zamakhshari





* * *

**Ҳар бир кишининг сўзи – ўз фазилатларининг
далили ва ақлининг таржимонидир.**

Аҳмад Яссавий

Слово каждого – свидетельство его достоинств и переводчик его
разума.

Ахмед Яссави

A word of a person is the indicator of his/her
character and transmitter of his/her intelligence.

Ahmad Yassavi

* * *

Бир калима ширин сўз қилични қинига киритади.

Амир Темур

Одно приятное слово вгонит меч в ножны.

Амир Темур

A mellifluent word may cause to sheathe the sword.

Amir Temur

* * *

**Ҳар сўзки, яхшилаб ўйланган эмас,
Айтишу ёзишга асло арзимас.**

Хожа Самандар Термизий

Если каждое слово как следует не продумано,
Оно не стоит того, чтобы говорить им и писать.

Ходжа Самандар Термизи

If a word is not given a thought,
it is not worth to pronounce and write.

Khaja Samandar Termizi

* * *

**Азизим, дилиннга мулойимлик ва сабот нури билан оро бергинки,
ҳалим кишининг дили малоҳатли бўлади.**

Хожа Самандар Термизий

Дорогой мой, осени сердце своё светом кротости и твёрдости, и сердце кроткого человека станет привлекательным.

Ходжа Самандар Термизи

My dear, try to furnish your soul with the light sympathy and patience,
since the soul of a kind man is always pleasant.

Khaja Samandar Termizi



Тил – ақл безаги.

Язык – украшение ума.

Language is the decoration of the speaker's intellect.

Тил – дил калити.

Язык – ключ к душе.

Language is a key of soul.

Тилга эътибор – элга эътибор.

Внимание языку – внимание народу.

Giving attention to language is equal to giving attention to the society.

Тили шириннинг дўсти кўп.

У сладкоречивого много друзей.

A person who is mellifluent has many friends.

Тилингда бўлса болинг,

Кулиб турар иқболинг.

Если у тебя мёд на языке,

Удача улыбаётся тебе.

A mellifluous person has good perspective.

Тилни боғла дил билан,

Дилни боғла тил билан.

Свяжи язык с душою,

А душу с языком.

Bind your language with your soul,

Bind your soul with your language.



* * *

**Тиг жароҳати битар,
Тил жароҳати битмас.**
Рана от клинка заживёт,
Рана от языка – не пройдёт.
One can recover from knife wound,
but wound caused by language will not.

* * *

**Шакар ҳам тилда,
Заҳар ҳам тилда.**
И сахар на языке,
И яд на языке.
Both sugar and poison are located in language.

* * *

**Яхши сўз – жон озиги,
Ёмон сўз – бош қозиги.**
Доброе слово – сердцу отрада,
А плохое – как колом по голове.
A good word is the medicine of soul,
A bad one is the head and heart ache.



* * *

Самимийлик – пешонага ёзилган бахт.
Искренность – счастье, предписанное судьбой.
Sincerity is the happiness given by God.

* * *

Совуқ гап юракни музлатар.
От неприятного слова сердце застывает.
Bad news freezes the heart.

* * *

Бир ширин сўз битказар минг кўнгулнинг ярасин.
Одно сладкое слово излечит раны тысячи сердец.
One good word can treat thousand wounds of the heart.



Аҳмоқииг жавоби – сукут.

Ответ глупца – молчание.

Keeping silence is the answer of a fool.



Яхши гап билан илон инидан чиқар,

Ёмон гап билан пичоқ қинидан чиқар.

От доброго слова змея из гнезда выйдет,

От плохого слова нож из ножен выйдет.

Good word caused snake to come out of its hole.

Bad word causes knife to come out of the sheathe.

Фикри равшаннинг сўзи равшан.

Кто ясно мыслит, тот ясно излагает.

Those who have good thought speak well.

Бугдой нонинг бўлмасин,

Бугдой сўзинг бўлсин.

Коль нет у тебя хлеба пшеничного,

Пусть слово будет пшеничное.

If even you do not have bread to serve your guests,

You'll have to be open minded.

Яхшининг сўзи – қаймоқ,

Ёмоннинг сўзи – тўқмоқ.

Приятны как сливки слова доброго,

Тяжелы как дубинка слова плохого.

A word of a good person is cream,

A word of a bad person is a hummer.

Бировиинг сўзи яхши,

Бировнинг – ўзи.

Иные добры словом,

Другие – сама доброта.

Some people are good themselves,

Some others have good words.

**Ёмонга ёндашма,
Яхшидан адашма.**
Отвращайся от злых,
Пребывай с добрыми.
Keep away from bad persons,
But keep yourself close to good ones.

Йигитни бирсўзлик безар.
Молодца твёрдость слова украшает .
A young man is good by word and deed.

**Тилига кучи ета олган – донишманд,
Сўзига эрк берган – пасткаш аҳмоқ.**
Сумевший сдержать язык – мудрец,
Давший свободу словам – глупец.
Those, who can make the best use of the language, are wise men.
But those who use language without giving a thought are wicked.

Тилим тинч бўлса, дилимда ўкинч бўлмайди.
Если уравновешен язык, нет сожаления в сердце.
If I have sweet-tongue, I shall have no regret.

Ҳамма билан яхши муомалада бўл, ҳеч кимни ўзингга душман қилма!
Азизиддин Насафий

Будь со всеми любезен, не обращай никого
в своего врага!

Азизиддин Насафи

Treat everybody well, stay away from enemies.

Aziziddin Nasafi



Сўз кишининг юрагидан дарак беради.

Слово – вестник души человека.

Word is the ambassador of a person's heart.

Ширин сўз одамларнинг қалбини боғловчи занжирдир.

Приятное слово – узы, связующие сердца людей.

Sweet word is a chain that binds the hearts of people.

Кишида илм билан ҳалимликнинг бирга бўлиши буюк фазилат.

Сочетание знаний и великодушия в человеке – великое качество.

If a person both wise and kind it is an indicator of greatness.

Улуғлик айлама зинҳор, ўзингни камтар тут,

Биродар бўлса бу хислат, ажаб саодатаур.

Хувайдо

Не старайся быть велик, будь скромн всегда,

Ведь счастье приятель, иметь это качество.

Хувайдо

Don't try to be great, try to be modest. If modesty accompanies you,
you will have a good future.

Huvaido







АҚЛ ВА ТАФАККУР ҲАҚИДА
ОБ УМЕ И МЫШЛЕНИИ
ON INTELLECT AND THOUGHT



**Доно ўйлаб гапирар,
Нодон – ўйнаб.**

Мудрец говорит обдумав,
А глупец – играючи.

Wise people think before saying, ignorant ones speak carelessly.

Кўп ўйла, кам сўйла.

Говори мало, думай много.
Think much before speaking.

Одамнинг тизгини – ақл.

Разум – поводья человека.

The bridle rein of a human being is his/her intellect.

Идрок – ақл жилови.

Рассудок – поводья разума.

Mind is the bridle rein of intellect.





* * *

**Нақл – ибрат ўчоғи,
Ақл – фикр пичоғи.**

Наставление – источник примеров,
Разум – нож мысли.
Legend is an example of edification,
Intellect is the knife of thinking.

* * *

**Ой нури тунни ёритар,
одам ақли – ҳаётни.**

Лунный свет ночь освещает,
человеческий разум – жизнь.
The light of the moon lights up the night,
human being's intellect lights up the life.

* * *

Ақдан ортиқ бойлик йўқ.

Нет большего богатства, нежели ум.
There is no richness better than intellect.

* * *

Ақлли ўзидан кўрар, ақсиз – ўзгадан.

Умный винит себя, неразумный – других.
A wise person blames himself/herself, stupid person reproaches
his/her friend.

* * *

**Ақлли дўст – роҳат,
Ақсиз дўст – офат.**

Умный друг – удовольствие,
Неразумный – бедствие.
A clever friend is pleasure,
An ignorant one is misfortune.





* * *

Ақсиз душмандан бир сақлан,

Ақсиз дўстандандан минг сақлан.

От глупого врага спасёшься раз,

От друга-глупца – тысячу раз.

Defend yourself once from the stupid enemy,

But defend yourself thousand times from an ignorant friend.

* * *

Ақли қария – оқиб турган дарё.

Мудрый старец – полноводная река.

Wise old man is equal to running river.



* * *

Ақл – олтин тўла сандиқ, одамига қараб очилади.

Мудрость – это сундук с золотом, открывающийся для достойных.

Intellect is a golden trunk, selected person will be able to open it. Not

everyone can open it.

* * *

Одобнинг нима эканини одобсизни кўрганда биласан.

Что есть воспитанность, познаёшь встречаясь с невоспитанным.

You can evaluate well-mannered person when you meet ill-bred one.

* * *

Ақл кўзга кўринувчи жисм бўлганда дунёни қоронғулик босмас эди.

Если бы мудрость была очевидно видима, мир не покрывала бы тьма.

If intellect was something one could have seen it, human being

would not have known anything about darkness.

* * *

Ақллиликнинг аломати ёлғон гапирмасликдир.

Правдивость – знак мудрости.

The sign of being wise is not saying a lie.





Айтилган сўз – отилган ўқ.
Сказанное слово – пущенная стрела.
A word said is equal to a bullet fired.

Ақл ёшда эмас, бошда.
Ум не в возрасте, а в голове.
Intellect doesn't depend on age. It is in one's head.

**Камтар етар муродга,
Манман қолар уятга.**
Скромный достигнет цели,
Хвастливый – опозорится.
Modest person will reach his/her aims,
Boastful will never do.

**Ҳаддидан ошса киши,
Мақтаниш бўлар иши.**
Коль человек выйдет за вежливости предел,
То хвастовством станет его удел.
High-handed people do not stop boasting themselves.

Ёлгончидан шон қолмас, номидан нишон қолмас.
Агун не оставит о себе ни славы, ни имени – бесследно исчезнет.
Those who got accustomed to lie will never be recollected by others.







Бахилнинг боғи кўкармас.
У скряги сад не зацветёт.
Bad people cannot make goodness.

Ўринсиз ғазаб – ўзингга азоб.
Беспричинный гнев – страдания твои.
Getting angry without reason will cause trouble to yourself.

Осойишталик – энг яхши малҳам.
Покой – самый лучший бальзам.
Peaceful life is the best medical remedy.

Ақл билан одоб – жисм билан жон.
Мудрость неразделима с воспитанностью, тело – с душой.
As wisdom is inseparable from behavior,
the body is inseparable from the soul.



**Инсоннинг шарафи ақлдан маҳкам,
Ундан обрў топар ҳар қандай одам!**
Хожа Самандар Термизий
Слава человека крепче разума,
От неё обретёт почёт каждый человек!
Ходжа Самандар Термизи
An honor of a person is stronger than intellect,
that will win him immense prestige.
Khaja Samandar Termizi



**Ақл фақат инсонгагина хос бўлган туғма қувват –
руҳий куч билан боғлиқдур.**

Абу Наср Форобий

Разум связан с духовной силой – энергией,
присущей лишь человеку от рождения.

Абу Наср Фараби

Intellect is characteristic only to human being which
is connected with the spiritual energy.

Abu Nasr Farabi

**Ҳамма кишилар ақлга муҳтождирлар, ақл эса амалиётга,
иш-ҳаракатга эҳтиёж сезади. Шунинг учун ҳам амалиётни
ақлнинг ойнаси дейишади.**

Хусайн Воиз Кошифий

Люди нуждаются в разуме, а разум испытывает нужду в практической
деятельности. Именно поэтому практику называют зеркалом разума.

Хусейн Ваиз Кашифи

Everybody needs intellectual force while intellect stands in need of
practice and action. Therefore they say that practice is the
mirror of intellect.

Husayin Voiz Kashifi

Тилинг бирла кўнглингни бир тут.

Алишер Навоий

Пусть язык и сердце твоё будут нерасторжимы.

Алишер Навои

Keep your words with your soul together.

Alisher Navoi



**Дўстлар фикридин ва душманлар макридин бепарволиг жоиз эр-
мас ва бу иш надоматдин ўзга натижа бермас.**

Алишер Навоий

Не следует пренебрегать мнением друзей и коварством врагов,
иначе итогом станет сожаление.

Алишер Навои

Don't be careless towards the ideas of your friends and intricacy of your
enemies. Otherwise it may cause you problems.

Alisher Navoi

**Давлат учун кўнгулни зор этма,
Иззат учун ўзунгни хор этма.**

Заҳириддин Муҳаммад Бобур

Страдать сердце ради богатства не заставляй,
Из-за почестей себя не унижай.

Захириддин Мухаммад Бабур

Don't dream much of the richness,
Don't humiliate yourself to win respect.

Zahiriddin Muhammad Babur

Тарки суҳбат айладим ҳамроҳи ноқобил билан.

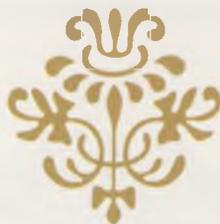
Бобораҳим Машираб

Прекратил я беседу с попутчиком недостойным.

Бабарахим Машираб

I have got rid of my meetings with an intricate person.

Boborahim Mashrab



**Ҳар қанча яхшилик кўрсатилса ҳам, душман
қўлидан душманликдан бўлак иш келмайди.**

Абдураззоқ Самарқандий

Сколько добра ни сделаешь, от рук врага
кроме вражды ничего не получишь.

Абдураззак Самарканди

No matter how much kindness you render to an enemy,
you will get nothing but animosity from him/her.

Abdurazzak Samarkandi

**Оқил кишилар дўст билан душманни,
душман билан дўстни алмаштирмайдилар.**

Абдураззоқ Самарқандий

Умные люди не спутают друга с врагом, а врага с другом.

Абдураззак Самарканди

Wise people know how to deal with friends and enemies.

Abdurazzak Samarkandi

**Кўрдимки, энг ноёб неъмат ростгўйлик ва мардик,
энг оғир бало мунофиқ дўстлар экан.**

Нажмиддин Кубро

Увидел я, что самое редкое благо – это правдивость и мужество,
а самое тяжкое бедствие – вероломные друзья.

Наджмиддин Кубро

My life experience showed that the best thing is brevity and truthfulness
while the worst thing is intrigues carried on by your friends.

Najmiddin Kubro



* * *

**Игво ва чақимчилик энг ярамас сифат бўлгани учун
бу ёмон сифатни ўзларига маслак қилиб олган кишилар
халқ назарида мунофиқ саналади.**

Абдулла Авлоний

Из-за того, что подстрекательство и доносительство считаются самыми низкими качествами, люди, взявшие себе эти качества как убеждения, в глазах народа считаются лицемерами.

Абдулла Авлони

Since provocation and slander are the worst features, people who have these negative behaviors are considered to be dissemblers.

Abdulla Avloni

* * *

**Киши икки нарса туфайли қаримайди,
Бири – эзгу хулқи, бири – эзгу сўзи.
Мендан сенга кумуш, олтин қолса,
Уларни сен бу сўзга тенг тутмагил.**

Юсуф Хас Хожиб

Человек не стареет благодаря двум вещам,
Первое – хорошему поведению, другое – доброму слову.
Коль наследуешь от меня серебро и золото,
Не приравняй их к этому слову.

Юсуф Хас Хаджиб

Because of two things a person doesn't get old,
One of them is because good behavior, second – good wishes.
If after my death you find silver and gold,
Don't think they are equal to what I mentioned.

Yusuf Khas Khajib







IV

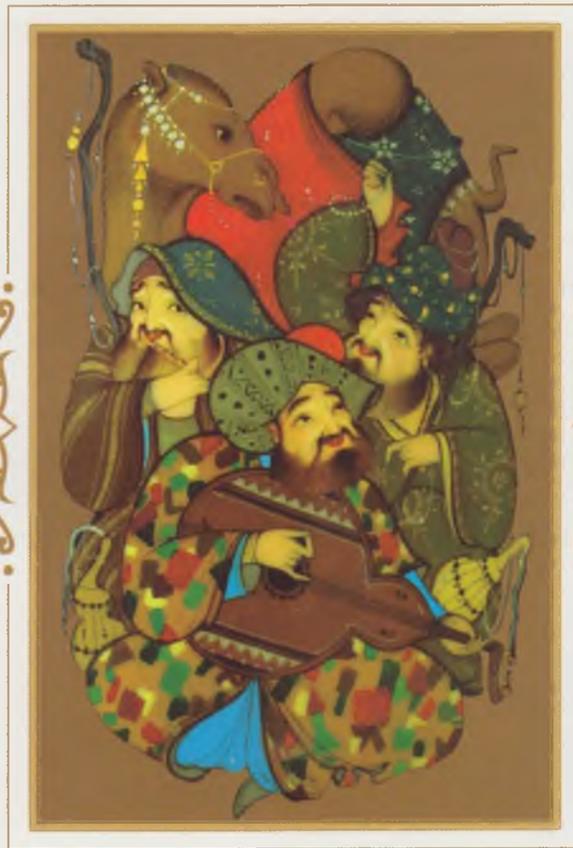
Бахт-саодат калиту



КЛЮЧИ СЧАСТЬЯ



THE KEY OF HAPPINESS AND SUCCESS





**БИЛИМЛИ, АҚЛИ, ЖАСУР, МЕҲНАТСЕВАР,
МАЪНАВИЯТИ ЮКСАК, ЖИСМОНАН
КУЧЛИ АВЛОД – МАМЛАКАТ КЕЛАЖАГИ**

**ОБРАЗОВАННОЕ, УМНОЕ, СМЕЛОЕ, ТРУДОЛЮБИВОЕ,
ВЫСОКОДУХОВНОЕ, ФИЗИЧЕСКИ СИЛЬНОЕ
ПОКОЛЕНИЕ – БУДУЩЕЕ СТРАНЫ**

**WELL-BRED, WISE, BRAVE, INTELLIGENT, HEALTHY
CHILDREN ARE THE FUTURE OF THE COUNTRY**

... Бахту саодат фақат бойлик билан белгиланмайди. Одобли, билимдон ва ақли, меҳнатсевар, иймон-эътиқодли фарзанд нафақат ота-онанинг, балки бутун жамиятнинг энг катта бойлигидир.

Ислам Каримов

... Счастье не определяется лишь богатством. Воспитанный, образованный и умный, трудолюбивый, убеждённый сын является большим богатством не только для отца-матери, но также, и для всего общества.

Ислам Каримов

... Happiness and success are not determined only by wealth. Well-bred knowledgeable, wise, hard-working, diligent and honest children are not only their parents' but the most important wealth of the whole society.

Islam Karimov





* * *

**Илм-фаннинг юқори чўққисига эришмасдан
буюк давлат қуриб бўлмайди.**

Ислам Каримов

Не достигнув высоких вершин знаний,
нельзя построить великого государства.

Ислам Каримов

It is impossible to build a great country
without reaching the highest results in science.

Islam Karimov

* * *

Энг буюк жасорат – бу маънавий жасорат.

Ислам Каримов

Величайшая смелость – это духовная отвага.

Ислам Каримов

The greatest brevity is the intellectual one.

Islam Karimov

* * *

**Маънавият – инсоннинг, халқнинг, жамиятнинг, давлатнинг
куч-қудратидир. У йўқ жойда ҳеч қачон бахт-саодат бўлмайди.**

Ислам Каримов

Духовность – сила и мощь личности, народа, общества, государства.

Там, где её нет, никогда не будет счастья.

Ислам Каримов

Spirituality is the strength of a person, people, society and a state.

Where there is no intelligence there's no prosperity.

Islam Karimov



**Юксак маънавиятга эга бўлган халқ ҳеч қачон,
ҳеч кимга қарам бўлмайди.**

Ислам Каримов

Народ обладающий высокой духовностью никогда
и ни от кого не будет зависеть.

Ислам Каримов

Intellectually developed people will never be dependent from others.

Islam Karimov



**Янги мингйилликда давлатларнинг, халқларнинг
тақдирини моддий бойлик эмас, интеллектуал, яъни
маънавий-маърифий бойлик ҳал қилади.**

Ислам Каримов

В новом тысячелетии судьбу государств, народов будет решать не
материальное богатство, а интеллектуальное, то есть, духовно-
просветительное богатство.

Ислам Каримов

In a new millennium the fate of people and countries will not depend
on richness but it'll depend on intellectual, i.e. spiritual enlightenment
wealth of the society.

Islam Karimov

**Ҳар қандай миллатнинг равнақи, умумбашарий тарихида
тутган ўрни, миқёси ва шухрати бевосита ўз
фарзандларининг ақлий ва жисмоний етуқлигига боғлиқдир.**

Ислам Каримов

Расцвет каждой нации, её место в истории человечества,
величие и слава непосредственно связаны с духовным и
физическим совершенством её детей.

Ислам Каримов

The progress, the place in the world community and
future of any nation depends on intellectual and physical
well-being and welfare of their children.

Islam Karimov





* * *

Томирида миллий ғурур, Ватан ишқи жүш урмаган одамдан жасорат кутиб бўлмайди.

Ислам Каримов

Нельзя ждать смелости от человека в чьих жилах не бурлит национальная гордость, любовь к Родине.

Ислам Каримов

One cannot expect brevity from the person who has no national pride and dedication to his/her country.

Islam Karimov



* * *

Ишбилармон, мардлик ва шижоат соҳиби, азми қатъий, тадбиркор ва хушёр бир киши минг – минглаб тадбирсиз, лоқайд кишилардан яхшидир.

Амир Темур

Знаток своего дела, мужественный и храбрый, с твёрдыми намерениями, предприимчивый и бдительный один человек лучше тысяч безрассудных, равнодушных людей.

Амир Темур

A person who knows enterprising, brave and initiative, serious, resolute, decisive man is better than thousands of indifferent, irresponsible ones.

Amir Temur

* * *

Ақл-идрокли одамларнинг нафи ҳар доим кўпчиликка тегиб туради. Билим эгалари эса элда азиз бўлади, хурмат қозонади. Бутун ишлар уқув-идрок билан амалга ошади. Барча мураккаб ишлар билим билан ҳал этилади.

Юсуф Хас Хожиб

Здравомыслящие люди всегда приносят пользу большинству. Обладающие знаниями бывают почитаемы в народе, добиваются уважения. Дела претворяются в действительность с помощью сообразительности и разума. Все сложные дела решаются с помощью знаний.

Юсуф Хас Хаджиб

Intelligent people always render support to the countryman. Knowledgeable people feel respect and support of others. Everything is realized on the basis of experience. All complicated problems are solved by means of knowledge.

Yusuf Khas Khajib



* * *

Одамларнинг ботири келажакдаги ишлардан қўрқмайди. Камолот ҳосил қилишдан четланган киши одамларнинг энг қўрқоғидир.

Абу Али ибн Сино

Смелые из людей не боятся будущих дел. Человек, уклоняющийся от достижения совершенства является самым трусливым из людей.

Абу Али ибн Сино

A heroic person is not afraid of the forthcoming work. Intellectually not developed person is considered to be the most coward one.

Abu Ali ibn Sino

* * *

**Одамда бўлса гар яхши тилак,
Халқ учун тебратгуси доим билак.**

Анбар отин

Коль у человека доброе желание,
Он для народа трудится с желанием.

Анбар отин

If a person has a good wish,
He/she is sure to help people.

Anbar otin

* * *

**Кимдаки бўлмаса замона ғами,
Ё оламдан эмас, ё эмас одам.**

Паҳлавон Маҳмуд

Кто не живёт заботами своего времени,
Не от мира сего, или же не человек.

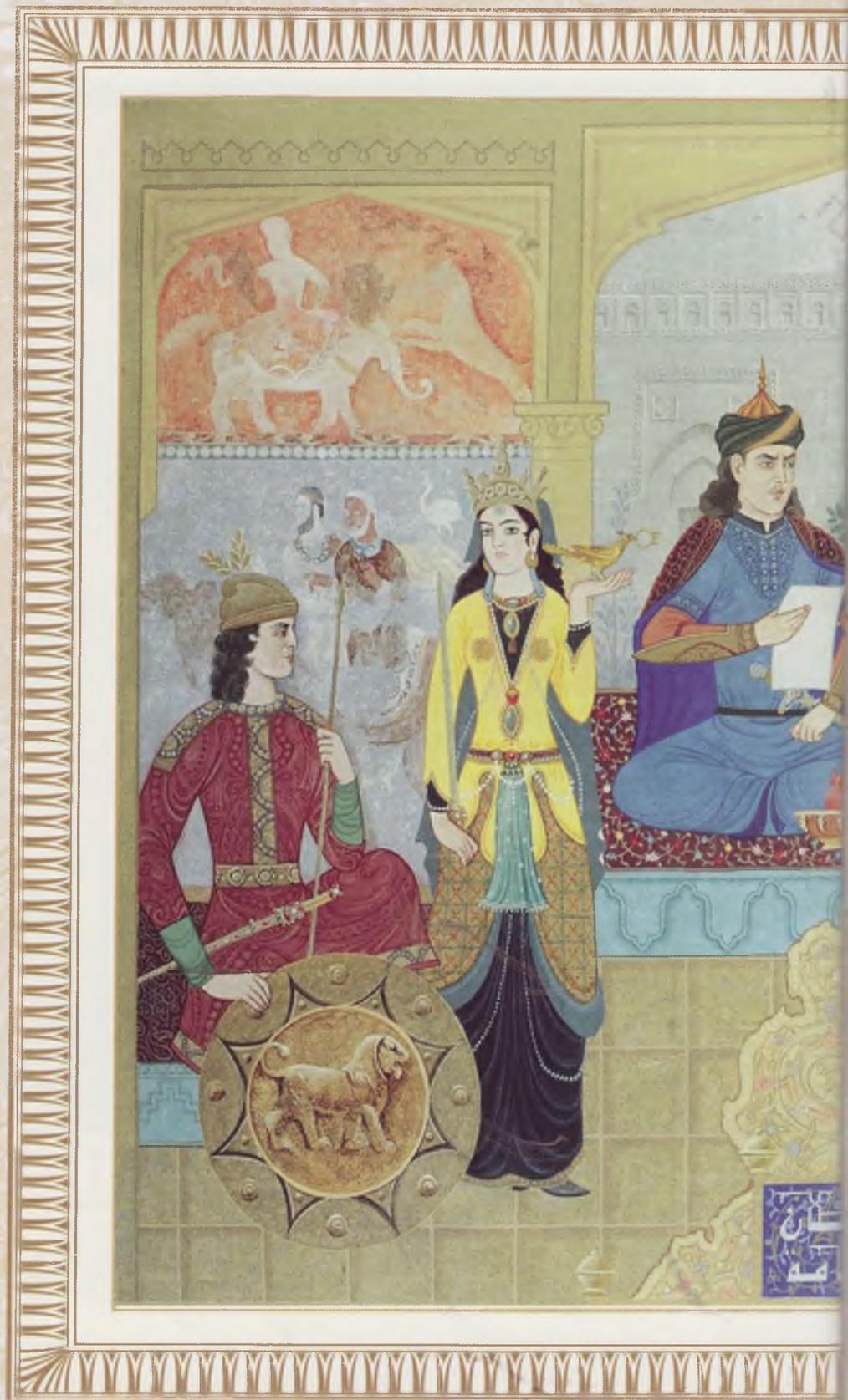
Пахлавон Махмуд

If a person has no plan for future,
He/she is either not form this world or not a human being.

Pahlavon Mahmud









فقد اعاد الدين وكمه اسلا
وقدم سلاخ الحكاه والع

* * *

**Менга не ёру не ошиқ ҳавасдур,
Агар мен одам эрсам, ушбу басдур.**

Алишер Навоий

Мне в этой жизни не любовь ценна,
Быть человеком – вот мечта одна.

Алишер Навои

I'm not looking for a friend or love,
To be a real human being is what I want to be.

Alisher Navoi

* * *

**Одам борки, одамларнинг нақшидур,
Одам борки, ҳайвон ундан яхшидур.**

Алишер Навоий

Есть люди – лучшие среди людей,
Есть люди – худшие среди зверей.

Алишер Навои

There are persons who are the pride of the nation,
There are other ones you'd prefer animals instead of them.

Alisher Navoi

* * *

Кимки элни шод этибдур – давлати кам бўлмасин.

Чустий

Да умножится богатство того, кто возрадует народ.

Чусту

I wish persons to be rich,
If they render assistance to their countryman.

Chusti





مجلس عالی





Бугунги кунда жамиятимизнинг юзини қора қилувчи пасткашлар, ёмонлар, бебошлар, ўғрилар, гиёҳвандлар ва нашавандлар ... кеча тарбияларига эътибор берилмаган болалардир.

Абдулла Авлоний

Позорящие сегодня наше общество низкие, злые, безнравственные люди, грабители, наркоманы и токсикоманы ... это вчерашние дети, воспитанию которых не было уделено должного внимания.

Абдулла Авлони

Today those who drag the society through the mud, i.e. illiterate, ill mannered persons, robbers, scoundrels, idlers and drag-addicts are former bad-mannered children.

Abdulla Avloni

Яхшиликни жондан азиз бил.

Абу Мансур Матуридий

Добро посчитай дороже души.

Абу Мансур Матуриди

Kindness is as great as soul.

Abu Mansur Moturidi







Эй азиз фарзанд! Билгинки, шижоат барча фазилатларнинг онасидир. Кимда шижоат бойлиги бўлса, унда хилма-хил фазилатлар бўлади. Шижоатли кишини барча яхши кўради. Шижоатли киши жангда ҳам душман дилига ваҳима солади, бошқаларни олға юришга илҳомлантиради. Мард билан улфат бўлган мардликка етади, номардга яқин юрган киши ғамдан боши чиқмайди. Мард одамнинг ваъдаси ҳам нақд, ҳам тез бўлади.

О дорогое дитя! Знай же, храбрость – мать всех достоинств. У того много достоинств, кто обладает смелостью и отвагой. Смелого любят все. Смелый в бою сеет панику в сердце врага, вдохновляет своих идти вперёд. Друг смелого станет смелым, водящийся с трусом – мыкается в горе. Смелый скор на обещания и их выполнение.

Dear children! You'll have to know that courage and bravery is the mother of all positive features. A person who is rich in brevity, s/he has good features. Everybody loves enthusiastic persons. In the war the enemy is usually terrified by the brave warriors, and it is courageous warriors that motivate others to victory. Those who befriend with a brave persons will be courageous and those who befriend with villain and rascal ones will befriend with sorrow and sadness. The promise of a courageous person is on hand and it gets realized quickly.







ВАТАНПАРВАРЛИК – ФУҚАРОНИНГ ОЛИЙ ФАЗИЛАТИ
ПАТРИОТИЗМ – ВЫСШЕЕ КАЧЕСТВО ГРАЖДАНИНА
PATRIOTISM IS THE SUPREME DIGNITY



Кимки юртни севмаса, у ҳеч кимни ва ҳеч нимани севмайди.
Маҳмуд аз-Замахшарий

Кто не любит Отчизну, тот не любит никого и ничего.

Махмуд аз-Замахшари

If a person is not dedicated to his country, he/she
doesn't like anything, doesn't love anybody.

Mahmud az-Zamakhshari

Ҳар не яхшилиқ қилсанг, қилки юрт учун,
Ўзингдан орттир-у ўзгага бермак учун.

Ҳайдар Хоразмий

Сколько бы ни вершил ты добра, Отчизне отдай,
Сбереги добро от себя, и другому отдай.

Хайдар Хорезми

If you want to do something good,
Do it for your country,
Conserve and give the good to someone needed.

Haydar Khorazmi

Ватан саждагоҳ каби муқаддасдир.

Ислом Каримов

Родина священна как святыня.

Ислам Каримов

Motherland is as sacred as Paradise.

Islam Karimov



Ўзбекистон – келажаги буюк давлат.

Ислом Каримов

Узбекистан – государство с великим будущим.

Ислам Каримов

Uzbekistan is a country of great future.

Islam Karimov

Ватанга содиқлик, ватанпарварлик ўзининг қудратли илдилари билан ўз оиласининг, авлод-аждодаларнинг номус-ориға, чуқур эҳтиромига, инсоннинг шахсий виждонига, бурчга ва ўз сўзига содиқликка бориб тақалади.

Ислом Каримов

Верность Родине, патриотизм восходят своими мощными корнями к чести-совести своей семьи, потомков-предков, глубокому уважению, личной совести человека, долгу и верности своему слову.

Ислам Каримов

Dedication to the country, patriotism is the result of genealogical roots of one's family, their honor and dignity, personal honesty and devotion to one's duty.

Islam Karimov



Ҳар бир одам учун ўз Ватани муқаддас.

Для каждого человека своя Родина священна.

For any person his/her country is sacred.

Ҳар бир ниҳол ўзига хос тупроқда илдиэ отади.

Молодой росток пускает корни в свойственной для себя почве.

Sprouts choose the land where they grow well.

Ўзга элда султон бўлгунча, ўз элингда чўпон бўл.

Будь лучше пастухом в своей стране, нежели повелителем в чужой.

It is better to be a shepherd in your country,
than to be a king in a foreign country.

* * *

Эли бақувватнинг – бели бақувват.

У кого страна сильна – у того поясница крепка.
If your country is strong, you are strong enough.

* * *

Ўз диёрини гуллаётганинг бахти гуллайди.

Кто старается для процветания своей страны,
тому счастье сопутствует.

Those who help their country to flourish,
they will flourish themselves.

* * *

Ватанпарварнинг юрагига Ватан харитаси илинган.

В сердце своём карту Отчизны носит патриот.
There is a map of the country in the heart of a patriot.

* * *

Ватан тақдири – ҳар бир кишининг тақдири.

Судьба Родины – судьба каждого человека.
The destiny of a country is the destiny of all its people.

* * *

Ватанининг нон-тузини оқлаган одамнинг кўкраги тоғ.

У человека, оправдавшего хлеб-соль Родины, грудь как скала крепка.
Great are those who justify the trust of their country.

* * *

Ватанни билим ва меҳнат обод қилади.

Родину благоустрают знания и труд.
The knowledge and labor make the country prosperous.

* * *

Ватан тинчлиги – жонлар ҳаловати.

Покой Родины – спокойствие сердец.
The peace in the country provides prosperity of its population.

* * *

Ватанпарварлик – боболардан қолган мерос.

Патриотизм – наследие, оставшееся от предков.
Patriotism is the heritage from the ancestors.

Инсон – сийланган ерида азиз.

Человеку хорошо там, где о нем заботятся.
A person is respected where he/she was born.

Ўзи узоқдаги одамнинг юраги Ватанида.

У человека, находящегося вдали, сердце с Родиной.
A person, who has left his /her country, will never forget it.

Халқни ўйлаган – Ҳаққа яқин.

Думающий о народе – близок к Всевышнему.
One who thinks of his people is close to God.

Халқ учун яшаган хатардан холи.

Живущий для блага народа – в безопасности.
Those dedicated to their countrymen are always safe.

Хиёнат ўз юртини сотишдан бошланади.

Предательство начинается с измены Родине.
Treachery starts with the betrayal of one's country.

Сотқин Ватанига хиёнат қилиш орқали ўз авлоду

аждодининг хокига ҳам хиёнат қилади.

Вместе с изменой Родине, изменник предаёт прах своих предков.
A treacherous person sells not only his/her Motherland
but the memory of his/her predecessors too.

Ватанфуруш бошқа юртга ҳам вафо қилмайди.

Предатель своей Родины не станет хранить верность и другой стране.
Treachery will not be dedicated to other countries as well.

* * *

**Кимки Ватанин хўб севибди,
У ҳаёт қадрин кўп билибди.**
Родину свою очень любящий,
Знает цену жизни настоящей.
Those who love their country,
They appreciate the life.

* * *

Ватан қудрати – ёш авлод қўлида.
Мощь Родины – в руках молодого поколения.
The fate of country's perspectives are at the hand of young generation.

* * *

**Кишининг юраги Ватан ишқида ёнмас,
Билгинки, бу юрак ҳеч нарсага арзимас.**
Чьё сердце любовью к Родине не загорится,
Знай, это сердце ни к чему не годится.
If a person's heart is not dedicated to his/her Motherland,
this heart is worthless.

* * *

Аскар кўкси – эл учун қалъа.
Грудь воина – крепость для народа.
The soldier's breath is defence for citadel.

* * *

Ҳарбий хизматни ўташ – юрт шаънини қўриқлашдир.
Прохождение военной службы – значит,
охранять честь и славу Родины.
Military service means that he/she defended their country's prestige.





عمر كمال الدين

* * *

Ватанга садоқат – муқаддас бурч.
Верность Родине – священный долг.
Dedication to one's Motherland is the sacred duty.

* * *

Ватан қадрин билмаган ўз қадрини билмас.
Не ценящий Родины – не ценит себя.
Those who do not know the value of their countries, will not know their
own dignity.

* * *

Ватани борнинг бахти бор, меҳнати борнинг – тахти.
Имеющий Родину – счастлив,
Имеющий труд – богат.
Those who have their Motherland are happy people,
And those who work have everything.

* * *

Ҳарбий маҳорат чиниқишдан ҳосил бўлади.
Военное мастерство – результат закаливания.
Military might is the result of hard work.

* * *

Биринчи бўлиш – ҳам оғир, ҳам шарафли, ҳам масъулиятли.
Быть первым – и трудно, и почетно, и ответственно.
To be the best is both difficult, honorable and responsible.





ЮРТПАРВАРЛИК ВА БУРЧ

ПАТРИОТИЗМ И ДОЛГ

PATRIOTISM AND DUTY



Яхши – эл ғамида,

Ёмон – ўз ғамида.

Хороший – печётся о своём народе,

Плохой – только о себе.

A good person –thinks about the prosperity of the people,
while bad one thinks only about himself.

* * *

Айрилмагин элингдан,

Қувват кетар белингдан.

Не покидай страну свою,

Силы покинут поясицу твою.

If you stay away from your country, it will cause you bad health.

* * *

Элдан айрилгунча, жондан айрил.

Лучше лишиться жизни, нежели своего народа.

It is better to die than to stay away from your Motherland.

* * *

От минган олисни кўзлар.

Оседлавший коня далеко глядит.

The one who rides the horse, has plans for future.





* * *

Балиқ сув билан тирик, одам – эл билан.

Рыба жива водой, а человек – народом.
Fish is alive with the water, a person-with the people.

* * *

Булбул чаманин севар, одам – Ватанни.

Соловей любит свой цветник, а человек – свою Родину.
Nightingale prefers gardens, a human-being-his Motherland.

* * *

Бир киши арик қазир, минг киши сув ичар.

Арык роет один человек, воду пьют тысячи.
One person digs ditch, thousands drink water from it.

* * *

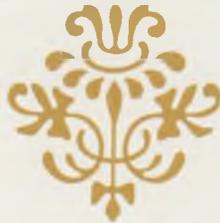
Халқ дарди билан яшаш – ёруғ келажакка буюк ишонч.

Жить заботами народа – верить в светлое будущее.
To live with the problems of people, is the sign of belief to great future.

* * *

Ким халқ учун яшади – номи асрлар ошади.

Имя того пребудет в веках –
Кто с именем народа жил на устах.
Those who lived to provide future for people,
They will have good names for centuries.





* * *

Ёмоннинг яхшиси бўлгунча, яхшининг ёмони бўл.

Чем быть хорошим у плохих людей, лучше быть плохим у хороших.

It is better to have bad name among good people, than to have good name among negative ones.

* * *

Эл яхшиликни унутмас.

Народ не забудет добро.

People never forget good deeds.

* * *

Ўзга юртнинг кўлидан, ўз юртининг чўли яхши.

Лучше степь своей Родины, нежели озеро чужой страны.

It is much better the desert land of your own country, than the garden of a foreign country.

* * *

Халққа хиёнат қилдинг,

Ўзингга жиноят қилдинг.

Кто изменит народу своему,

Преступление вмениться ему.

Infidelity towards people,

Is treachery to yourself.

* * *

Элга қилма хиёнат,

Туролмассан саломат.

Нет спасения тому,

Кто изменит народу своему.

Never do harm to people,

If you want to be healthy.



* * *

**Эл ишига эринма,
Иш қилдим деб керилма.**
Для дела народа не ленись,
Проделанной работой не кичись.
Never be lazy to help your country,
Never mention what you have done.

* * *

Йиғитга мардлик ярашар.
Смелость молодца украшает.
Heroic deeds are good for a guy.

* * *

Мард курашда, дўст ташвишда, доно ғазабда синалар.
Смелый познаётся в борьбе, друг – в беде, мудрый – в гневе.
A brave man is tested in struggle, a friend – in need and a wise man – in anger.

* * *

Мард майдонда билинар, номард – ишда.
Смелый познаётся на поле (брани), а трус – в деле.
The brevity is tested in struggle, coward – in action.

* * *

**Мардни эл севар,
Номардни ким севар.**
Народ смелого любит,
А труса кто полюбит.
Brevity is respected by everybody,
And no one respects cowardness.





**Инсон бурчи тўртта: ўз олдидаги, оиласи олдидаги,
давлат олдидаги, одамлар олдидаги.**

Долг человека состоит из четырёх частей: долг перед собой; долг перед семьёй; долг перед государством; долг перед людьми.
There are four duties of human-being: his/her own duty, duty for his/her family; duty for his/her country and duty for others.

Бахтли эканингни бахтсиз бўлганигда биласан.
Ценность счастья в несчастье познаётся.
Happyness is felt when you are unhappy.

Юртни севиш – бутун умрини унга багишлаш демак.
Любить свою страну – значит посвятить ей всю жизнь.
To love one's Motherland means to devote his/her life to it.

**Кимники хаёли ёшлар иқболида,
Зафар бўлар доим унинг томонида.**
Победа всегда на стороне тех людей,
Чьи помыслы о будущности молодых людей.
If one dedicates his/her life to the youth,
Prosperity will always accompany him/her.



Буюк шахсларни миллат қайғуси, халқ дарди яратади.
Великих людей создаёт забота о нации, думы о бедах народа.
Difficulties of an elhnicity, problems of the people
give rise to outstanding persons.









* * *

Асл фарзандлар ҳар доим Ватанга иқбол тилайди, унинг келажаги йўлида бутун куч-ғайратини, ҳаётини бахш этишга тайёр бўлади.

Ислам Каримов

Истинные сыны Родины всегда заботятся о его завтрашнем дне,
готовы посвятить все свои силы и энергию,
свою жизнь на пути её будущего.

Ислам Каримов

Dedicated generation wish prosperity to the Motherland and they are
always ready to devote their energy and even lives for its well-being.

Islam Karimov

* * *

**Одами эрсанг, демагил одами,
Оники, йўқ халқ ғамидин ғами.**

Алишер Навоий

Не достоин человеком зваться тот,
Кого людское горе не гнетёт.

Алишер Навои

A human – being the one who cares
about the difficulties of others.

Alisher Navoi



* * *

**Нафъинг агар халққа бешак дурур,
Билки, бу нафъ ўзунгга кўпрак эрур.**

Алишер Навоий

Коль ты полезен людям, разумей,
Это более выгодно тебе, чем для людей.

Алишер Навои

If you do good to your people,
Be sure to have benefits from it.

Alisher Navoi

* * *

**Одамларсиз яшама, одамлар орасида бўл,
Одамлар айбини кўрма, ўз айбингни кўр.**

Юсуф Хос Ҳожиб

Не живи без людей, коль живёшь – не взыщи,
Не ищи вины у людей, свою вину ищи.

Юсуф Хас Хаджиб

Don't live alone, live with others,
Don't pay attention to the faults of others, mind your own faults.

Yusif Khas Khajib

* * *

**Ватан менинг жону таним, саждагоҳимдур.
У менинг тўлин ойим, тинч-омоним, иззатим, шарафим,
Каъбам, қиблам ҳамда гулистонимдур.**

Фитрат

Родина моя душа и тело, и святыня. Она моя полная луна,
покой и благоденствие, честь, слава моя, Кааба
моя и кыбла, а также, мой цветущий край.

Фитрат

Motherland is my soul, the object of my prays. It's my
moonlight, my peace, my respect and my honor. It is my Kaba, my
religion and my flower-garden.

Fitrat

* * *

**Одам эрсанг ташқи суратга берма зеб,
Она юртингни ҳамиша айла зеб.**

Анбар отин

Коль ты человек, внешний вид не украшай,
И заботою своей край родимый украшай.

Анбар отин

If you are a human-being do not pay much attention to your appearance,
Do your best to flourish your country.

Anbar otin

* * *

**Ёлғизлик ҳалокатга олиб келади. Зеро, инсон ўзига керакли
нарсаларни фақат жамият ёрдамида қўлга киритади.**

Абу Али ибн Сино

Одиночество приводит к гибели. Ибо человек необходимые себе
вещи обретает лишь с помощью общества.

Абу Али ибн Сино

Loneliness causes troubles. Since a human-being gets everything he/she
needs only with the assistance of other member of society.

Abu Ali ibn Sino

* * *

**Болаларини писанд қилмаган миллатлар инқирози уларни ёт
қўлларга ва ёт маданиятлар ихтиёрига бериб қўйганлари
сабаблики, улардан айрилишга маҳкумдирлар.**

Абдулла Авлоний

Причина упадка наций, не признающих своих детей,
и отдавших их в чужие руки в распоряжение других культур,
кроется в том, что они обречены потерять их.

Абдулла Авлони

People are made to lose their children because they allow
them to work for persons they do not know, for society
that have different sociocultural traditions.

Abdulla Avloni

**Тараққий этган миллатларни оналари ўқитар экан,
биз аввал оналаримизни ўқитиб, уларга тил ўргатмоғимиз керак,
чунки бизнинг илмсиз ва тилсизлигимиз улардандир.**

Маҳмудхўжа Бехбудий

Развитые нации знания получают от матерей, поэтому нам следует сначала дать знания нашим матерям, обучить их языку, ибо наша не-образованность и неумение говорить происходят от них.

Махмудходжа Бехбуди

In well-developed countries, mothers teach their children. We will have to train our mothers, teach them language because the reason for our being uneducated and bad knowledge of language is because of them.

Mahmudkhaja Behbudi

**Жамият тараққиётининг асоси, уни муқаррар ҳалокатдан
қутқариб қоладиган ягона куч – маърифатдир.**

Основа развития общества, единственная сила, способная спасти его от неизбежной гибели – это просвещение.

The only power of development of society is enlightenment that rescues it from complete disaster.

**Ўз мамлакати билан фахрланадиган инсон
жуда кўп нарсаларга қодирдир.**

Человек, гордящийся своей страной, способен на многое.

Those who can be proud of their Motherland are the most capable people.





ТИНЧЛИКНИ АСРАШ ВА ТАБИАТНИ СЕВИШ ҲАҚИДА
О СОХРАНЕНИИ МИРА И ЛЮБВИ К ПРИРОДЕ
ON KEEPING PEACE AND LOVING THE NATURE

Ҳар кун умримизнинг бир сафаридир,
Ҳар он кунимизнинг бир гавҳаридир.
Тинчлик, омонликда отган ҳар бир тонг,
Оллоҳнинг бизларга хушxabаридир.

Каждый день путешествием нашей жизни является,
Каждый миг жемчужиной нашего дня является.
Каждый рассвет, наступивший в мире, благополучии,
Приятным известием от Аллаха для нас является.

Each new day is one of the visits of our life,
Each minute is a pearl of our day.
Each dawn that brings us peace and health,
Is the good news sent to us by Almighty.



Тинч элнинг боги гуллар.

В стране, живущей в мире, расцветают сады.
The garden of peace loving people flourish.





کشتی و پرندهای آن در
همه روزها در آنجا

عزیزان من است خرمی و دلگشا
و به طاعت سالیان آنجا

Тинчлик – бахт, соғлиқ – тахт.
Мир – счастье, здоровье – богатство.
Peace is – happiness, good health is – throne.

**Тинчлик билан эл кўкараб,
Ёмғир билан – ер.**
Миром страна процветает,
Дождём – земля.
Peace causes people to flourish,
Rain causes land to flourish.

Тинчлик ва соғлиқ қадрини қалби нотинч, тани бемордан сўра.
Цену покоя и здоровья спроси
у беспокойного сердцем, больного телом.
If you want to know the value of peace and health, ask person who suffers
of being alarmed and ill.

**Кимки мамлакатин обод қилибди,
Билки, у ўзиға ҳайкал қурибди.**
Кто страну свою благоустроил,
Знай, он памятник себе построил.
A person who provides public services and amenities in the country,
He builds monument for himself.





* * *

**Олам аҳди, билингизким, иш эмас душманлиг,
Ёр ўлинг бир-бирингизгаки, эрур ёрлиг иш.**

Алишер Навоий

Знайте люди всей земли, вражда плохое дело,
Живите в дружбе меж собой, нет лучшего удела.

Алишер Навои

Human-beings, remember that animosity is not a good deed,
Be respectful to each other, which is good deed.

Alisher Navoi

* * *

Ватан озодлиги ва фаровон ҳаёт – ҳар бир инсоннинг олий мақсади.

Ислом Каримов

Свобода Родины и жизнь в изобилии – высшая цель каждого человека.

Ислам Каримов

Independence of the Motherland and prosperous life is the great aim
of any person.

Islam Karimov

* * *

**Ақл-заковатли, юксак маънавиятли кишиларни тарбиялай
олсаккина, олдимизга қўйган мақсадларга эриша оламиз,
юртимизда фаровонлик ва тараққиёт қарор топади.**

Ислом Каримов

Лишь тогда, когда мы сможем воспитать высокодуховных людей,
мы сможем добиться поставленных перед нами целей, в нашей
стране утвердятся благополучие и прогресс.

Ислам Каримов

If we bring up clever, quick-witted, highly spiritual people, we will be able
to achieve our goal; we will provide prosperity and development.

Islam Karimov



* * *

Табиат– билимлар хазинаси.

Природа – сокровищница знаний.

Nature is the source of knowledge.

* * *

Ҳаёт қонунларини табиат ўргатади.

Законам жизни учит природа.

Life laws are taught by nature.

* * *

Табиат мўъжизалардан иборат.

Природа – полна чудес.

Nature consists of miracles.

* * *

Табиатсиз гўзаллик йўқ.

Без природы нет красоты.

There is no beauty without nature.

* * *

Табиат тиканини ҳам гуллата олган.

Природа сумела и колючку заставить цвести.

Nature can cause thorn to flower.

* * *

Табиатга бир саховат қилинса, юз бўлиб қайтади.

Если проявить щедрость к природе, она возвращает сторицей.

If you make one good thing to nature,

The nature will make you one hundred.



* * *

Ер – хазина, сув – олтин.

Земля – сокровищница, а вода – золото.

Land is treasure house while water is gold.

Инсон – табиатнинг кенжа ва суюкли фарзанди.

Человек – это самое младшее и любимое дитя природы.
Human-being is the youngest and the beloved child of the nature.

Ўсимликлар ва қушлар – табиатнинг зебу зийнатларидур.

Растения и птицы – украшения природы.
Plants and birds are the decoration of nature.

Табиатнинг онаси – ер, отаси – қуёш.

Мать природы – земля, а отец – солнце.
The mother of nature is land; its father is the sun.

Бог – етти хазинанинг бири.

Сад – одна из семи сокровищниц.
Garden is one of the seven treasures.

Табиатни обод қилишнинг қўли – меҳнат, оёғи билимдир.

Руки благоустройства природы – это труд, а ноги – знания.
The hand of making the nature flourish is labor, but its foot is knowledge.

Табиат гўзаллиги санъатни ҳам мафтун этади.

Красота природы очаровывает даже искусство.
The beauty of nature can fascinate even art.

Табиат хатони кечирмайди.

Природа ошибок не прощает.
Nature doesn't forgive mistakes.



Боғнинг хусни қушлар билан.

Птицы саду прелесть придают.

Birds are inseparable part of the beauty of the garden.

Кўчат экиш – табиатни сайқаллаш демак.

Садить саженцы – значит, совершенствовать природу.

Planting is embroidering the nature.

Экология ҳимояси – инсоният ҳимоясидир.

Защищать экологию – значит защищать человечество.

To protect ecology is protecting humanity.





МУНДАРИЖА
СОДЕРЖАНИЕ
CONTENTS

ДУРЛАР ДУНЁСИГА МАРҲАБО	7
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В МИР СОКРОВИЩ	8
WELCOME TO THE WORLD OF PEARLS	9

**I. ИНТИЛАНГА ТОЛЕ ЁР
СТРЕМЯЩЕМУСЯ СОПУТСТВУЕТ УДАЧА
SINCERE DESIRE TO DO SOMETHING WILL PRODUCE EXPECTED RESULTS**

Вақтинг кетди – нақдинг кетди	12
Упущенное время – упущенное счастье	12
Losing Time Means Losing Everything	12
Қимирлаган қир ошар	20
Под лежащий камень вода не течёт	20
Under a Stone that Lies Still No Water Flows	20
Меҳнатнинг таги роҳат	32
Труд – залог благосостояния	32
Labour is the Sense of Life	32
Китоб – билим манбаи	41
Книга – источник знаний	41
A Book is the Source of Knowledge	41
Тафаккур дурдоналари	49
Жемчужины мыслей	49
The pearls of thoughts	49

**II. ОЛИМ БЎЛАСАНГ, ОЛАМ СЕНИКИ
БУДЬ МУДРЫМ, И МИР БУДЕТ ТВОИМ
TRY TO BE WISE AND THE WORLD WILL BE YOURS**

Билимми мингни йиқар	68
Сведущий поборет тысячи людей	68
One who has a Profound Knowledge Wins Over Many	68
Ҳунарли киши хор бўлмас	76
Человек, владеющий ремеслом, не будет знать нужды	76
A Man who has a Craft will Never be in Difficulty	76

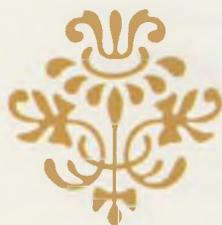
Бола – одоби билан гўзал	86
Дитя красно приличием	86
A Child is Judged by his Behaviour	86
Соғ танда – соғлом ақл	102
В здоровом теле – здоровый ум	102
A Sound Mind in a Sound Body	102

**III. ОТА-ОНА, УСТОЗ – ОДАМЗОД
 ФАОЛИЯТИНИНГ ТИРГАКЛАРИ
 ОТЕЦ-МАТЬ, НАСТАВНИК – ОПОРА
 ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЧЕЛОВЕКА
 PARENTS AND TEACHERS ARE THE
 SUPPORTERS OF HUMAN ACTIVITY**

Оталар сўзи – ақлнинг кўзи, оналар сўзи – бахтнинг ўзи	120
Слова отцов – взор разума, слова матерей – само счастье	120
Father's Directions are the Source of Intellect, Mother's Directions are the Source of Happiness	120
Устоз отангдек улуғ	126
Наставник так же велик – как и отец	126
Your Teacher is as Great as your Father	126
Ростгўйлик, ҳалоллик ва тўғрисузлик ҳақида	134
О прямоте, честности и правдивости	134
On Straightforwardness, Honesty and Veracity	134
Сабр-қаноатлилик ва шукроналик ҳақида	143
О терпеливости и благодарении	143
On patience and appreciativeness	143
Дўстга содиқлик ва сир сақлаш ҳақида	150
О верности другу и хранении тайны	150
On Dedication to Friends and Keeping a Secret	150
Сўзлашиш одоби ва хушхуақлик ҳақида	159
О правилах приличия беседы и добродушии	159
On Speech Etiquette and Politeness	159
Ақл ва тафаккур ҳақида	170
Об уме и мышлении	170
On Intellect and Thought	170

**IV. БАХТ-САОДАТ КАЛИТИ
КЛЮЧИ СЧАСТЬЯ
THE KEY OF HAPPINESS AND SUCCESS**

Билимми, ақлли, жасур, меҳнатсевар, маънавияти юксак, жисмонан кучли авлод – мамлакат келажаги	186
Образованное, умное, смелое, трудолюбивое, высокодуховное, физически сильное поколение – будущее страны	186
Well-bred, Wise, Brave, Intelligent, Healthy Children are the Future of the Country	186
Ватанпарварлик – фуқаронинг олий фазилати	206
Патриотизм – высшее качество гражданина	206
Patriotism is the Supreme Dignity	206
Юртпарварлик ва бурч	213
Патриотизм и долг	213
Patriotism and Duty	213
Тинчликни асраш ва табиатни севиш ҳақида	228
О сохранении мира и любви к природе	228
On Keeping Peace and Loving the Nature	228



САОДАТ ЎУЛИ

ПУТЬ К СЧАСТЬЮ
THE ROAD TO HAPPINESS

(Ўзбек, рус ва инглиз тилларида)

Тузувчилар **О. Салимов, М. Бекмуродов, Н. Халилов,
Қ. Қуранбоев, О. Маҳмудов**

Таҳрир ҳайъати **Р. Жўраев, М. Жўраев, А. Тўраев,
Т. Мирзаев, А. Агзамов, А. Бегматов, Н. Раҳмонов**

Таржимонлар **М. Ирисқулов, Н. Қамбаров,
И. Каримов, Т. Гулямов**

Тақризчилар с.ф.д. **А. О. Умаров**, фил. ф.д. **И. Йўлдошев**

Нашрга тайёрловчилар **А. Тангриев, Н. Халилов**
Муҳаррирлар **М. Сағдуллаева, И. Зойиров, С. Халилова**
Бадий муҳаррир **Ж. Адилов**
Дизайнер **Т. Болтабоев**
Суратчи **С. Наследов**
Техник муҳаррир **Т. Смирнова**
Саҳифаловчилар **Б. Тухтаров, М. Пардаева, У. Йўлдошев**

Ушбу китобда Шохалил Шоёқубов раҳбарлигидаги мусаввирлар Музаффар Пулатов, Комил Омонов, Тойир Болтабоев, Камол Мирзаев, Баҳром Тоҳиров, Шамсутдин Рихсиев, Дилбар Пулатова, Убайдулла Қосимов, Шомаҳмуд Муҳаммаджонов, Шоилҳом Шоёқубов, Хушид Назиров, Низомиддин Шоаҳмедов, Фахриддин Раҳматуллаев, Ғайрат Камолов, Жамшид Сайдалиев, Шорасул Шоаҳмедов, Аброр Турсунов, Қахрамон Шоисломов, Даврон Тошев ҳамда «Санойи нафиса» ижодий гуруҳи аъзоларининг биринчи маротаба эълон қилинаётган асарларидан фойдаланилди.

УЎК 398(5751)/821.512.133-84(07)

КБК 82(5Ў)

С 30

Саодат йўли = Путь к счастью = The Road to Happiness / Тузувчилар:
О. Салимов, М.Бекмуродов, Н.Халилов, Қ.Қуранбоев, О.Маҳмудов. – Тошкент,
2016. – 240 б.

Китоб олий ва ўрта махсус ҳамда халқ таълими муассасалари мутахассисла-
рига, маънавият ва маърифат тарғиботчиларига, ёшларга, шунингдек, кенг ки-
тобхонлар оммасига мўлжалланган.

Книга рекомендуется для специалистов высшего, среднего специального
и народного образования, пропагандистов сферы духовности и просвещения,
молодёжи, а также широкого круга читателей.

The book is intended for the specialists of higher and secondary specialised
education, public education, to propagandists of the sphere of enlightenment and
spirituality, the youth and to wide range of readers.

УЎК 398(5751)/821.512.133-84(07)

КБК 82(5Ў)

«Таълим» нашриёти

Тошкент, Я.Ғуломов кўчаси, 74.

Нашриёт лицензияси АИ № 102. 15.06.2008.

2016 йил 15 декабрда босишга рухсат этилди.

Бичими 84x108^{1/16}. Arno Pro гарнитураси. Офсет босма.

25,2 шартли босма табоқ. 29,4 нашр табоғи.

Адади 3000 нусха. 710 рақамли буюртма.

Ўзбекистон Матбуот ва ахборот агентлигининг

Ғафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа

ижодий уйида чоп этилди.

100128, Тошкент, Лабзак кўчаси, 86.

ISBN 978-9943-4082-2-7

© Ғафур Ғулом номидаги
нашриёт-матбаа ижодий уйи, 2016

© «Таълим» нашриёти, 2016



ISBN 978-9943-4082-2-7



9 789943 408227